Espediente zk./Nº Expediente**:** 2023OZER0026
Gaia/Asunto**:** Errenteriako kale garbiketa eta hiri-hondakinak jaso garraiatzeko zerbitzua / Servicio de limpieza viaria y de recogida y transporte de residuos urbanos en Errenteria
Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E
Kokalekua/Emplazamiento**:** ERRENTERIA

ERRENTERIAKO UDALERRIAN BIDEAK GARBITU ETA HIRI-HONDAKINAK GAIKA BILDU ETA GARRAIATZEKO ZERBITZUA EMATEKO KONTRATUA ARAUTUKO DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE LOS TRABAJOS DEL SERVICIO DE LIMPIEZA VIARIA Y DEL SERVICIO DE RECOGIDA SELECTIVA Y TRANSPORTE DE RESIDUOS URBANOS DEL TERMINO MUNICIPAL DE ERRENTERIA

AURKIBIDEA

1.- KONTRATUAREN HELBURUA ETA EREMUA

2.- ZERBITZUAREN ANTOLAKETA

3.- ZERBITZUAREN EZAUGARRI XEHATUAK

3.1.- KALE GARBIKETA

3.1.1.- Zerbitzuaren xedea

3.1.2.- Ezinbesteko zerbitzuak

3.1.3.- Zerbitzuaren barruan egin beharreko lanen deskribapena

3.1.3.1. Eskuz erraztatzea

3.1.3.2. Makinaz erraztatzea

3.1.3.3. Eskuz edo makinaz egindako mantenimentuko erraztatzea

3.1.3.4. Eskuz ureztatzea

3.1.3.5. Ureztatze mekanikoa

3.1.3.6. Makinaz garbitzea

3.1.3.7.- Isurbideak eta ur zuloak garbitzea

3.1.3.8.- Zakarrontzien ustuketa eta garbiketa

INDICE

1.- OBJETO Y ÁMBITO DEL CONTRATO

2.- ORGANIZACIÓN DEL SERVICIO

3.- CARACTERÍSTICAS DETALLADAS DEL SERVICIO

3.1.- LIMPIEZA VIARIA

3.1.1.-Objeto del servicio

3.1.2.- Servicios obligatorios

3.1.3.- Descripción de los trabajos a realizar dentro del servicio

3.1.3.1. Barrido manual

3.1.3.2. Barrido mecánico

3.1.3.3. Barrido de mantenimiento manual o mecánico

3.1.3.4. Baldeo manual

3.1.3.5. Baldeo mecánico

3.1.3.6. Fregado mecánico

3.1.3.7.- Limpieza de sumideros e imbornales

3.1.3.8.- Limpieza y vaciado de papeleras

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

3.1.3.9.- Garbiketa eta animalien gorotzak kentzea	3.1.3.9.- Limpieza y retirada de excrementos animales
3.1.3.10.- Parkeak eta lorategi-gune irekiak garbitzea	3.1.3.10.- Limpieza de parques y zonas ajardinadas abiertas
3.1.3.11.- Txorkoen hondakinak garbitzea (irekiak eta itxiak)	3.1.3.11.- Limpieza de los residuos de los alcorques (abiertos y cerrados)
3.1.3.12.- Bide publikoetan belarrak eta sasiak garbitzea	3.1.3.12.- Limpieza de hierbas y matojos en las vías públicas
3.1.3.13.- Eskailerak, lurrazpiko eta aireko pasabideak garbitzea	3.1.3.13.- Limpieza de escaleras, pasos subterráneos y aéreos
3.1.3.14.- Ikastetxeetako jolastokiak garbitzea	3.1.3.14.- Limpieza de los patios de los colegios
3.1.3.15.- Asteroko azokak garbitzea	3.1.3.15.- Limpieza de mercadillos semanales
3.1.3.16.- Jaietako garbiketa bereziak, herriko nahiz auzoetako jaietan	3.1.3.16.- Limpieza especiales en fiestas, tanto patronales como en los barrios
3.1.3.17.- Feriak, elkarretaratzeak, etab. direla eta garbiketa lan bereziak	3.1.3.17.- Limpiezas especiales con motivo de ferias, concentraciones, etc.
3.1.3.18.- Haur jolasetarako guneak garbitzea	3.1.3.18.- Limpieza de zonas de juegos infantiles
3.1.3.19.- Estalperik gabeko kirol instalazioak garbitzea	3.1.3.19.- Limpieza de instalaciones deportivas abiertas
3.1.3.20.- Urmaelak eta iturriak garbitzea	3.1.3.20.- Limpieza de estanques y fuentes
3.1.3.21.- Pintadak garbitzea, eta kartelak, pankartak, banderatxoak eta antzekoak kentzea	3.1.3.21.- Limpieza de pintadas, retirada de carteles, pancartas, banderolas y similares
3.1.3.22. Olio, koipe, orbanak eta abar garbitzea	3.1.3.22. Limpieza de manchas de aceite, grasa, etc.
3.1.3.23.- Bide publikotik hildako animaliak erretiratzea	3.1.3.23.- Retirada de animales muertos de la vía pública
3.1.3.24.- Seinaleen eta markesinen garbiketa	3.1.3.24.- Limpieza de la señalización y marquesinas
3.1.3.25.- Elurte eta/edo izozte handietarako plana	3.1.3.25.- Plan de nevadas y/o fuertes heladas
3.1.3.26.- Salbuespenezko lanak	3.1.3.26.- Trabajos excepcionales
3.1.3.27.- Aurreko zerbitzu guztietan bilduriko hondakin guztiak bildu eta tratuak izateko eramatea	3.1.3.27.- Recogida y traslado a lugar de tratamiento de todos los residuos procedentes de los servicios

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

	anteriores
3.1.3.28.- Esku-hartzeko zerbitzu azkarra bide publikoan	3.1.3.28.- Servicio rápido de intervención de limpieza viaria
3.1.3.29.- Oiartzun ibaiaren garbiketa	3.1.3.29.- Limpieza del rio Oiartzun
3.1.4- zerbitzuen maiztasuna eta ezaugarriak	3.1.4- Frecuencia y definición de los servicios
3.2.- HONDAKINEN GAIKAKO BILKETA	3.2.- RECOGIDA SELECTIVA DE RESIDUOS
3.2.1. Zerbitzuaren xedea	3.2.1. Objeto del servicio
3.2.2. Ezinbesteko zerbitzuak	3.2.2. Servicios obligatorios
3.2.3. Zerbitzuen deskribapena	3.2.3. Descripción de los servicios
3.2.3.1. Hiri hondakinak biltzea	3.2.3.1. Recogida de residuos de fracción resto
3.2.3.2. Bio-hondakinak biltzea	3.2.3.2. Recogida del residuo orgánico
3.2.3.3. Tamaina handiko zaborrak biltzea	3.2.3.3. Recogida de residuos voluminosos
3.2.3.4. Zaborrontziak ordezkatzea, konpontzea eta mantentzea	3.2.3.4. Sustitución, reparación y mantenimiento de contenedores
3.2.3.5. Zaborrontzien mantenu eta garbiketa lanak	3.2.3.5. Limpieza y mantenimiento de contenedores
3.2.4. Zerbitzuen maiztasuna eta ezugarriak	3.2.4. Frecuencia y definición de los servicios
4.- ZERBITZUA EMATEKO LANGILEAK	4.- PERSONAL A PRESTAR EL SERVICIO
5.- LANGILEEN PRESTAKUNTZA	5.- FORMACIÓN DEL PERSONAL
6.- PUBLIZITATE KANPAINAK	6.- CAMPAÑAS PUBLICITARIAS
7.- INSTALAKUNTZA FIJOAK	7.- INSTALACIONES FIJAS
8.- MAKINARIA	8.- MAQUINARIA
9.- MATERIALAK	9.- MATERIALES
10.- KONTROL SISTEMA	10.- SISTEMAS DE CONTROL
11.- ANTOLAKUNTZA ETA ZERBITZUAREN KUDEAKETAREN ADMINISTRAZIOA	11.- ORGANIZACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE LA GESTIÓN DEL SERVICIO
12.-ANTOLAKUNTZA OROKORRA: ZERBITZU	12.- ORGANIZACIÓN GENERAL: SERVICIOS

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

AMANKOMUNAK	COMUNES
13.- XEDAPEN OROKORRAK. KONTRATATZEN DUENAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK	13.- DISPOSICIONES GENERALES. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE QUIEN CONTRATA
14.- KONTRATUAREN INDARRALDI EPEA	14.- PLAZO DE VIGENCIA DEL CONTRATO
15.- ENPRESA ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAREN BETE BEHARRAK	15.- OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA
16.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA	16.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORABLES
17. HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERAREN INGURUKO EXEKUZIO BALDINTZAK	17. CONDICIONES DE EJECUCIÓN EN RELACIÓN AL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES
18.- EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUN ALORREAN	18.- CONDICIONES ESPECIALES E MATERIA DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES
19.- ZERBITZUARI DAGOKION BESTE GAUZAK	19.- OTRAS CUESTIONES RELATIVAS AL SERVICIO
20.- ATXIKITZEN DEN DOKUMENTAZIOA	20.- DOCUMENTACIÓN QUE SE ADJUNTA
ANEXO I: PLANOAK	**ANEXO I:** PLANOS
ANEXO II: UDALAK UTZITAKO BALIABIDEEN ZERRENDA	**ANEXO II:** RELACIÓN DE MEDIOS CEDIDOS POR EL AYUNTAMIENTO
ANEXO III: ZERBITZU BERRIAN ATXIKI BEHARREKO BALIABIDEEN ZERRENDA. GUTXIENGO EZAUGARRI TEKNIKOAK.	**ANEXO III:** RELACIÓN DE MEDIOS MATERIALES A INCORPORAR EN EL NUEVO SERVICIO. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MÍNIMAS
ANEXO IV: KALE GARBIKETA ETA HONDAKINEN BILKETA ETA GARRAIOAREN ZERBITZUKO LAN BEHARREZKOEN MAIZTASUN ZERRENDA.	**ANEXO IV:** LISTADO DE FRECUENCIAS DE LOS TRABAJOS OBLIGATORIOS DEL SERVICIO DE LIMPIEZA VIARIA Y RECOGIDA DE RESIDUOS
ANEXO V: EDUKIONTZIEN KOKAPENAREN ZERRENDA.	**ANEXO V:** LISTADO DE LA UBICACIÓN DE LOS CONTENEDORES.
ANEXO VI: HONDAKINEN BOLUMENAREN ZERRENDA.	**ANEXO VI:** LISTADO DEL VOLUMEN DE RESIDUOS.
ANEXO VII: EKITALDI KULTURALEN ZERRENDA	**ANEXO VII**: LISTADO DE LOS EVENTOS CULTURALES
ANEXO VIII: ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO	**ANEXO VIII:** DOCUMENTACION DE PREVENCION DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

ARLOKO DOKUMENTAZIOA

AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA

1.- KONTRATUAREN HELBURUA ETA EREMUA

Agiri honen xedea da Errenteriako bideak garbitzeko lanak eta hiri-hondakinak gaika bildu eta garraiatzeko zerbitzua kontratatzeko oinarri izango diren baldintza teknikoak azaltzea.

Esleipendunak, egiten dituen lan eta lan guztietan, prozesuen eta erabilitako materialen baldintzatzaile teknikoei eragiten dien legeria guztia bete beharko du, hala nola ingurumena babesteko legeria, ingurumen-inpaktua, energia eta hondakinak, laneko segurtasuna eta osasuna, eta zerbitzu honetan aplikatzekoak diren udal-ordenantzetan, legeetan, arauetan, jarraibideetan edo erregelamendu ofizialetan jasotako agindu guztiak.

Baldintza-agiri honetan zehazturiko lan guztiak Errenteria udalerriko lurralde arlo guztian zabalduko dira.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak 26. artikuluan adierazten duenez, bideak garbitzeko eta hiri-hondakinak gaika biltzeko lanei dagozkien hurrengo puntuetan deskribatzen diren zerbitzuak nahitaezko zerbitzuak dira. Lizitatzaileak puntu hauetan deskribatutako zerbitzua eman beharko du.

Agiri honetan zerrendatutako zerbitzuak adierazgarriak dira, eta ez mugatzaileak. Ondorioz, modu puntualean eta baldintza berezietan, esleipendunari berariaz aurreikusi gabeko aparteko zerbitzuak eskatu ahal izango zaizkio, edo, modu justifikatuan, hasieran ezarritako baliabideen aparteko indartzea behar dutenak. Jarduketa horiek, apartekoak eta aurreikusi ezinak, agiri honetan

1.- OBJETO Y ÁMBITO DEL CONTRATO

El objeto de este pliego es el de describir las condiciones técnicas que servirán de base para contratar la realización de trabajos de limpieza viaria y recogida selectiva y transporte de residuos urbanos en el municipio de Errenteria.

El adjudicatario estará obligado en todos los trabajos y labores que realice, a cumplir toda la legislación que afecta a los condicionantes técnicos de los procesos y materiales empleados, como legislación sobre protección de medio ambiente, impacto ambiental, energía y residuos, seguridad y salud laboral y cuantas prescripciones figuren en las ordenanzas municipales, leyes, normas, instrucciones o reglamentos oficiales que sean de aplicación a este servicio.

Los trabajos definidos en el presente pliego se extenderán en la totalidad del ámbito territorial del municipio de Errenteria.

Tal como indica la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, en el artículo 26, los servicios a prestar que se describen en los puntos siguientes, correspondientes a los trabajos de limpieza viaria y recogida selectiva de residuos urbanos tienen carácter de servicio obligatorio. El licitador estará obligado a prestar el servicio descrito en estos puntos.

Los servicios relacionados en este pliego tienen carácter enunciativo y no limitativo. En consecuencia, de forma puntual y bajo condiciones especiales, podrán requerirse al adjudicatario servicios excepcionales no previstos expresamente o que precisen, de manera justificada, un refuerzo extraordinario de los medios inicialmente establecidos. Dichas actuaciones, extraordinarios e

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

xedatutakoaren arabera eskatuko dira, eta esleipendunak nahitaez eman beharko ditu.

imprevisibles, se solicitarán conforme a lo dispuesto en el presente pliego, quedando el adjudicatario obligado a su prestación.

Aurkeztutako enpresek eskeini beharreko zerbitzuak, baldintza agiri teknikoan zahazten dira.

Los servicios a prestar que tienen que ofertar las empresas se especifican en el pliego de prescripciones técnicas.

Kontratu honi dagokio ondorengo CPV kodeak:

Corresponde a este contrato el siguiente CPV:

90610000-6 Kaleak garbitzeko eta errazteko zerbitzua

90610000-6 Servicio de limpieza y barrido de calles

90511300-5 Zabor bilketa zerbitzua

90511300-5 Servicios de recogida de basuras

2.- ZERBITZUAREN ANTOLAKETA

2.- ORGANIZACIÓN DEL SERVICIO

Eman beharreko zerbitzuak hiru azpiataletan banatuko ditugu:

Los servicios a prestar, los dividiremos en dos sub-apartados:

2.1 Kale-garbiketa

2.1 Limpieza viaria

2.2. Hiri-Hondakinen gaikako bilketa

2.2. Recogida selectiva de residuos

3. atalaren xedea da zerbitzu bakoitzaren ezaugarriak deskribatzea.

Es objeto del apartado 3 describir las características de cada uno de los servicios.

3.- ZERBITZUAREN EZAUGARRI XEHATUAK

3.- CARACTERÍSTICAS DETALLADAS DEL SERVICIO

3.1.- KALE GARBIKETA

3.1.- LIMPIEZA VIARIA

3.1.1.- ZERBITZUAREN XEDEA

3.1.1.-OBJETO DEL SERVICIO

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Zerbitzua zabalduko da, oro har, Errenteriako udalerriko hiri eta landa eremutzat hartzen diren bideak garbitzeko.

El servicio se extiende como regla general a la limpieza viaria de todas las zonas consideradas urbana y rurales del municipio de Errenteria.

3.1.2.- EZINBESTEKO ZERBITZUAK

3.1.2.- SERVICIOS OBLIGATORIOS

Espaloiak, galtzadak, plazak, lurrazpiko pasabideak eta airekoak, parkeetako bideak, bidegorriak eta, oro har, urbanizaturiko eremu publikoak eta Udalak emandako erabilera publikoko bestelako guneetan bide-garbiketa honako zerbitzuen arabera egingo da:

La limpieza viaria correspondiente a aceras, calzadas, plazas, pasos subterráneos y aéreos, paseos, viales de parques, bidegorris y zonas urbanizadas en general de carácter público y aquellas otras de uso público otorgado por el ayuntamiento, se realizará en base a los siguientes servicios:

- Eskuz erraztatzea
- Makinaz erraztatzea
- Eskuzko edo makina bidezko mantenu-erraztatzea
- Eskuz ureztatzea
- Makinaz ureztatzea
- Makinaz garbitzea
- Isurbideak eta kaino-zuloak garbitzea
- Zakarrontziak garbitzea eta hustea
- Animalien gorotzak garbitzea eta kentzea
- Parkeak eta lorategi-eremu irekiak garbitzea
- Txorkoetako hondakinak garbitzea
- Bide publikoetan belarrak eta sasiak garbitzea

- Barrido manual
- Barrido mecánico
- Barrido de mantenimiento manual o mecánico
- Baldeo manual
- Baldeo mecánico
- Fregado mecánico
- Limpieza de sumideros e imbornales
- Limpieza y vaciado de papeleras
- Limpieza y retirada de excrementos de animales
- Limpieza de parques y zonas ajardinadas abiertas
- Limpieza de residuos de alcorques
- Limpieza de hierbas y matojos en vías públicas
- Limpieza de escaleras, pasos subterráneos y

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

- Eskailerak eta lurrazpiko eta aireko pasabideak garbitzea
- Ikastetxeetako jolastokiak garbitzea
- Asteroko azoka txikiak garbitzea
- Garbiketa bereziak egitea herriko jaietan eta auzoetako jaietan
- Garbiketa bereziak egitea (azokak, kontzentrazioak, etab.)
- Haurrak jolasteko eremuak garbitzea
- Aire zabaleko kirol instalazioak garbitzea
- Urmael eta iturriak garbitzea
- Pintadak garbitzea eta kartel, pankarta, banderatxo eta antzekoak kentzea
- Olio, grasa eta antzeko orbanak garbitzea
- Seinal eta autobus geltokien garbiketa
- Animalia hilak kentzea bide publikotik
- Elurteetarako eta izotzaldi handietarako plana
- Aparteko lanak
- Aipatutako zerbitzu horietako hondakin guztiak bildu eta tratamendu lekura eramatea
- Bideak garbitzeko zerbitzu azkarra
- Baserritarren guneko garbiketa

aéreos

- Limpieza de los patios de los colegios
- Limpieza de los mercadillos semanales
- Limpieza especiales en fiestas, tanto patronales como en los barrios.
- Limpieza especiales con motivo de ferias, concentraciones, etc.
- Limpieza de las zonas de juegos infantiles
- Limpieza de instalaciones deportivas abiertas
- Limpieza de estanques y fuentes
- Limpieza de pintadas, retirada de carteles, pancartas, banderolas y similares
- Limpieza de manchas de aceite, grasa, etc.
- Limpieza de señalización y marquesinas
- Retirada de animales muertos de la vía pública.
- Plan de nevadas y/o fuertes heladas.
- Trabajos excepcionales
- Recogida y traslado a lugar de tratamiento de todos los residuos procedentes de los servicios anteriores.
- Servicio rápido de intervención de limpieza viaria.
- Limpieza de la zona de los baserritarras

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

3.1.3.- ZERBITZUAREN BARRUAN EGIN BEHARREKO LANEN DESKRIBAPENA

3.1.3.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS A REALIZAR DENTRO DEL SERVICIO

3.1.3.1. Eskuz erraztatzea

Lan horren bidez honakoak zehatz-mehatz garbituko dituzte: espaloiak, pasealekuak, parkeak eta lorategiak, plazak eta galtzadak, gaineko pasabideak eta lurrazpikoak, eta erabilera publikoko beste edozein leku, batez ere espaloi ertzen inguruetan. Horretarako orga berezi batzuk izango dituzte, non bertan izango dituzten frakzio ezberdinetako ontziak. Eskuzko ekorketa egiten duen langile bakoitzak pala, erratza eta hazada bat eraman beharko ditu organ.

Zerbitzuak bide publikoetan dauden paperak eta hondakinak kentzeaz arduratzeaz gain, hondakinak gaika bildu eta behar den lekura eraman, galtzadetako eta espaloietako belarrak eta sasiak eskuz kenduko dituzte, baliabide kimikorik gabe, hala nola animalien gorotzak, eta, baita fatxada, lur eta jardun bortitzen hondarrak ere (harriak, harri-morroiloak, kristalak, etab.). Halaber, berdeguneetako hondakinak gaika ere bilduko dituzte.

Espezifikoki, eta bere berezitasuna kontuan harturik zehaztu behar da atal honetan sarturiko lanen artean dagoela zuhaitzetatik eroritako hostoak biltzea, batez ere ardura bereziarekin udazkenean zehar.

Emandako zerbitzuan zoladurari itsasitako hondakinak garbitu beharko dituzte, saihestu beharko dute zamalanetan produktuak bide publikoetan isurtzea.

Debekatua dago erraztatzeko produktuak uztea kaino-zuloetan edo hustubideetan.

3.1.3.2. Makinaz erraztatzea

Zerbitzu horretan makina bereziak erabiliz erraztatuko da, agertzen diren hondakinak, zaborrak, hautsa, etab. bildu eta kentzeko.

3.1.3.1. Barrido manual

Consiste en la limpieza detallada de aceras, paseos, parques y jardines, plazas, calzadas, escaleras, alcorques, pasos elevados y subterráneos, y cualesquiera otros lugares de uso público, muy especialmente en las proximidades de los bordillos. Para ello deberán contar con unos carritos especiales que contienen un cubos diferenciando fracciones de residuo. Cada operario de barrido manual deberá llevar en el carrito una pala, una escoba y una hazada.

Este servicio incluye además de la limpieza de las vías públicas de papeles y residuos que en ellas se encuentran, la recogida seleccionada por fracciones y retirada a lugar apropiado de los residuos, la eliminación manual de hierbas y matojos de las calzadas y aceras, sin métodos químicos, así como incluso excrementos de animales, desprendimientos de fachadas, tierras y restos de acciones violentas (piedras, cascotes, cristales, etc.), y la retirada selectiva de residuos en zonas verdes.

De forma específica, y por su singularidad se especifica que entre los trabajos incluidos en este apartado, está la limpieza de hojas caídas de los árboles, con especial dedicación durante el otoño.

El servicio se prestará limpiando los residuos adheridos al pavimento, y evitando que se derramen los productos en las vías públicas al efectuar las operaciones de descarga.

Queda terminantemente prohibido el depósito de productos de barrido en los imbornales o sumideros.

3.1.3.2. Barrido mecánico

Consiste este servicio en el barrido mediante la utilización de máquinas especiales recogiendo y eliminando los residuos, desperdicios, polvo, etc. que aparezcan.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Zerbitzua eskuz egindako erraztatzearen osagarri da, betiere inguruak dituen ezaugarriak, aparkaturiko kotxerik ez izatea edo gutxi, zabalerak, etab. kontuan harturik. Horri guztiari gehituko zaio oinezkoen zirkulazio handia izatea. Eta, horrela ahalbideratu eta hobetuko du langileek eskuz egindako erraztatzea, eta horiek ere kale-garbigailuak eginiko lana osatu beharko dute, kale-garbigailuak sartu ezin diren lekuetan sar daitezke eta.

Este servicio se realizará como complemento del barrido manual, siempre en entornos en los que sus características, ausencia o escasez de coches aparcados, anchuras, etc., unidos a un importante tráfico peatonal, lo permita y mejore el rendimiento de las y los operarios de barrido manual, quienes lógicamente deberán completar el que realice la barredora, ya que tienen acceso a lugares que ésta no tiene.

Hasiera batean erraztazte mekanikoa xurgatzeko kale-garbigailu mekanikoek egingo dute. Bertan langile gidaria izango da lanean eguneko lanaldian, eta eskuz erraztatze-ureztatze lanak egiten dituzten langileen ordutegia izango du.

Este barrido mecánico será realizado por barredoras mecánicas de aspiración, cuya dotación humana será de una persona conductora realizando su trabajo en jornada diurna con los mismos horarios que las y los operarios del barrido-baldeo manual.

Erabiliko diren makinak hezetze sistemak izango dituzte, hautsa sortzea saihestearren. Gainera, maniobragarritasun handikoak izango dira, lanaren ezaugarriak bereziak baitira.

Las máquinas a utilizar deberán ir provistas en todo caso de sistemas de humectación para eliminar la formación de polvo y serán de una gran maniobrabilidad en razón de sus condiciones especiales de trabajo.

3.1.3.3. Eskuz edo makinaz egindako mantenimentuko erraztatzea

3.1.3.3. Barrido de mantenimiento manual o mecánico

Erraztatze horien barnean bi lan mota bereiziko ditugu, zerbitzuari eta bolumenari dagokienez oso ezberdinak.

Dentro de estos barridos distinguiremos dos tipos de trabajos, muy diferenciados en relación al servicio y volumen.

a) Mantenimenduko lanak, larunbat, igande eta jaiegunetakoak direnak.

a) Trabajos de mantenimiento correspondientes a los sábados y domingos y festivos.

b) Mantenimenduko lan hauetan garrantzizkoak dira berriz garbitzeko lanak hainbat lekutan, hain zuzen ere hirigintzako egoeragatik, erdialdean egoteagatik, oinezkoak dabiltzalako, merkataritzako jardueragatik (adibidez, azoka) eta abarrengatik. Halako lekuetan garbiketa neurri zorrotzak behar izaten dira.

b) En relación a los trabajos de mantenimiento referidos a las tares de repaso en zonas que por sus condiciones urbanísticas, centralidad, tránsito peatonal, actividad comercial (ej.: mercadillo), etc., requieran elevados niveles de limpieza.

Lan horietan, batez ere, garbitu behar dituzte espaloiak, pasealekuak, espaloi ertzak, zaborrontzien gaikako hustutzea, gaika zaborrak biltzean izandako

Estos trabajos consisten preferentemente en la limpieza de aceras, paseos, bordillos, vaciado selectivo de papeleras, restos de recogida de basura, etc., sin

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

hondakinak, etab., bideko azalera guztia osorik erraztu beharrik izan gabe, gabeziak dauden lekuetan izan ezean.

Neurri hori ezarriko da nagusiki hondakinak sortzeko joera handia baitago eta urtearen sasoien arabera.

que sea necesario un barrido de la totalidad de la superficie vial, sino solamente de las zonas donde se observen deficiencias.

Se aplicará principalmente en razón de su elevada tendencia a la creación de desperdicios y según las diferentes épocas del año.

3.1.3.4. Eskuz ureztatzea

Eskuz ureztatzeko lanak batez ere izango dira espaloiak, plazak, eskailerak, pasealekuak, bidegorriak eta galtzadak, etab. garbitzea, mahuken bidez jaurtiriko uraren bidez.

Ur-horniketa ur-harguneetatik egindo dute. Hori dela eta, mahukak, giltzak eta beharrezko osagarriak haien ezaugarrietara egokitu beharko dituzte.

Ureztatze lanak egin beharko dituzte hondakinak, hondarrak, etab. geratu daitezen bide publikoan eta egun berean bildu ditzaten, eskuz egindako erraztatze lanen bidez.

Honelako lekuak aitzakiarik gabe ureztatu beharko dira:

- Garbitasun handia eta sakona behar duten guneetan.
- Oinezkoen zirkulazio handiko guneak.
- Hiri altzari ugariko guneetan.
- Metaketagatik edo beste inguruabar batzuengatik beharrezkoa den edo irisgaitza den eremuak.

3.1.3.4. Baldeo manual

El baldeo manual consistirá en lavar debidamente las aceras, plazas, escaleras, paseos, bidegorris y calzadas, etc. mediante el lanzamiento de agua a presión con mangueras.

El abastecimiento de agua se realizará desde las bocas de riego, por lo que las mangueras, llaves y elementos necesarios se adaptarán a las características de aquéllas.

El baldeo deberá realizarse de tal forma que los residuos, arenas, etc. existentes, queden amontonados en la vía pública para su recogida en la misma jornada mediante operaciones de barrido manual.

El baldeo se realizará inexcusablemente en:

- Zonas que requieran elevados niveles de limpieza.
- Zonas que presenten un importante tráfico peatonal.
- Zonas con gran cantidad de mobiliario urbano.
- Zonas que por acumulación u otras circunstancias lo precise o resulte inaccesible.

3.1.3.5. Ureztatze mekanikoa

3.1.3.5. Baldeo mecánico

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Ureztatze mekanikoko lana da ura presioz jaurtitzea galtzadetan eta batik bat espaloi ertzen inguruan.

Horretarako makina bereziak erabiliko dituzte, ahoko orientagarriak eta arrapala dituztenak ur txorroa botatzeko espaloien ertzetarantz. Uraren gutxieneko presioa 3kg/m2-koa izango da eta emaria 50m3/h-tik gorakoa.

Hondakinak lan horren bidez espaloi ertzetarantz eramango dituzte eta bertan erraztatze lanen bidez bilduko dituzte.

Consiste esta operación en el lanzamiento de agua a presión sobre calzadas y muy especialmente en las proximidades de los bordillos.

Para ello se utilizarán máquinas especiales provistas de boquillas orientables y rampa que dirigirán el chorro de agua hacia los bordillos a una presión mínima de 3Kg/cm2 y caudal superior a 50m3/hora.

Los residuos serán desplazados mediante esta operación hacia las proximidades de los bordillos donde serán recogidos en las operaciones de barrido.

3.1.3.6. Makinaz garbitzea

Lan hauetan espaloiak, karrerapeak, plazak eta eremu zolatuak, pasabideak eta galtzadak lurra garbitzeko makinarekin garbituko dira, garbitasun handia behar duten eta ezaugarri bereziak dituzten puntuetan.

Lurra makinarekin garbitzen duten langileek arreta berezia izan beharko dute espaloiaren kota desberdinean dauden lokaletan, ura sartuta arazorik ez eragiteko. Esleipenduna izango da gomendio horri nahita edo nahi gabe kasurik ez egitearen ondorioz eragindako kalteen erantzule.

3.1.3.6. Fregado mecánico

Estos trabajos consistirán en lavar debidamente las aceras, porches, plazas y zonas pavimentadas, paseos y calzadas mediante la máquina fregadora, en aquellos puntos que requieran elevados niveles de limpieza.

El operario que realice las labores de fregado mecánico, deberá tener especial cuidado en aquellos locales en los cuales la diferencia de cotas de nivel con respecto a la acera, puedan generar problemas debido a la entrada de agua en ellos. El adjudicatario será responsable de los daños que puedan producirse por la desatención voluntaria o involuntaria de esta recomendación.

3.1.3.7.- Isurbideak eta ur zuloak garbitzea

Garbiketa lan mota hori, eskuz nahiz makinaz egin daitekeena, izango da isurbideetan eta ur zuloetan utzitako hondakinak biltzea, era horretan funtzionamendua uneoro egokiena izan dadin. Euri uren sareetara jaon daitezela saihestuko da beti, ibaietako ibilguetan bukatuz.

3.1.3.7.- Limpieza de sumideros e imbornales

Este tipo de limpieza, que podrá ser manual o mecánica, consistirá en la extracción de los residuos depositados en los sumideros o imbornales, con el fin de que su funcionamiento sea en todo momento el más adecuado. Siempre se evitará que los residuos fluyan hacia la red de pluviales, y acaben en los

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

cauces fluviales.

Isurbide eta ur zuloak garbitzearen ondorioz sorturiko hondakinak bildu ondoren, tratatuko dituzten lekuetara eraman beharko dira.

Los residuos procedentes de la limpieza de sumideros e imbornales serán retirados a sus lugares de tratamiento inmediatamente después de ser extraídos.

Zerbitzuaren hileroko parteez gain, udal zerbitzuei jakinaraziko zaie zein diren butxadura maiztasun handiak dituzten guneak edo tarteak, non dagoen hondakin metaketa handia, etab. Horrela, halako intzidentzien eguneroko parteak egin eta entregatu beharko dituzte.

Independientemente de los partes mensuales del servicio se dará cuenta a los servicios municipales de las zonas o tramos que presente una mayor frecuencia de obstrucción, acumulación de residuos, etc., debiendo elaborarse y entregarse partes diarios de estas incidencias.

Gabierrotako pasealekuko sumideroak edo antzekoak hilabetero garbitu beharko dira.

Los sumideros del paseo de Gabierrota y similares se deberán de limpiar mensualmente.

3.1.3.8.- Zakarrontzien ustuketa eta garbiketa

3.1.3.8.- Limpieza y vaciado de papeleras

Lan horretan egun dauden eta etorkizunean kontratuaren eremuan jarriko dituzten zakarrontziak garbitu beharko dituzte.

Consiste en el vaciado de todas las papeleras existentes y futuras instaladas en el ámbito del contrato.

Lan horiek eskuz erraztatzen duten langileek egin beharko dituzte. Horrela, bada, egunero zakarrontzietatik hondakinak gaika hustuko dituzte, eta hondakin motaren arabera utziko dituzte dagokion poltsan, era horretan behar bezala birziklatzearren.

Esta operación ha de ser realizada por los equipos de barrido manual, que procederán al vaciado selectivo de todos los residuos, descargándose los mismos en los carros portabolsas correspondientes a cada tipo de residuo con el claro objetivo de su conveniente reciclado.

Eskuz erraztatze lanak ez diren lekuetan zakarrontziak gaika husteko, pertsona/enpresa lizitatzileek proposatuko dute egokia iruditzen zaien hustuketa sistema. Dena den, ez da onartuko zakarrontziak galtzadara hustea kale-garbigaluek hondakina bil dezaten.

Para el vaciado selectivo de las papeleras en tramos donde no se realicen operaciones de barrido manual, las personas/empresas licitadoras propondrán el sistema de vaciado que les parezca oportuno, no admitiéndose el vaciado de las papeleras a la calzada para su admisión por las máquinas barredoras.

Zerbitzu horretan zakarrontziak barrutik eta kanpotik garbitu beharko dituzte, itsasitako eranskailuak eta antzekoak ere kenduko dituzte, baimenik gabe jarri direnean. Era berean, izandako gorabeheren eta buruturiko lanen berri eman beharko diete udal zerbitzuei astero.

Se incluye dentro de este servicio la limpieza exterior a interior de las papeleras, e incluso la retirada de pegatinas o similares que se fijen en las mismas, y que no estén autorizadas, comunicando a los servicios municipales semanalmente las incidencias habidas y labores realizadas.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Zakarrontziak husten diren bitartean derrigorrean gaika bildu beharko da materiala birziklatzeko.

Durante el vaciado de las papeleras será obligatorio que la recogida sea selectiva y se recicle el material.

3.1.3.9.- Garbiketa eta animalien gorotzak kentzea

Lan horiek egin beharko dituzte animalien gorotzak dauden lekuetan.

Oro har, zerbitzu hori erratatze lanekin batera egingo dute, hain zuzen ere herriko galtzada, espaloi, pasealeku, parke eta abarretan.

Txosten bat egingo da hondakin hauek maiz agertzen diren guneekin.

3.1.3.9.- Limpieza y retirada de excrementos animales

Se procederá a realizar esta operación en aquellos lugares en los que haya excrementos de animales.

En general, se realizará este servicio junto con las operaciones de barrido, en todas las calzadas, aceras, paseos, parques, etc. del Municipio.

Se hará un informe con ubicaciones en las que de forma reiterada se encuentren estos residuos.

3.1.3.10.- Parkeak eta lorategi-gune irekiak garbitzea

Zerbitzu horren helburua da herritarrek, oro har, erabiltzen dituzten guneak erraztatzea eta garbitzea, hain zuzen ere udalerriko lorategi, jolasgune eta parkeetako eremuetan.

Zerbitzu horren barnean sarturik dago berdeguneak direnak garbitzea, lorazaintzako lanak ez, ordea.

Egunero jaso beharko dira hondakinak txakur-parkeetan, eta zonaldea desinfektatu.

3.1.3.10.- Limpieza de parques y zonas ajardinadas abiertas

Es objeto de este servicio el barrido y lavado de las zonas utilizadas por el público en general, existentes en los jardines, zonas de recreo y parques, ubicados en el término del municipio.

Se incluye en este servicio la limpieza de las zonas verdes propiamente dichas, no así las labores de jardinería.

Se deberán de recoger diariamente los residuos en los parques de perros y realizar la desinfección de la zona.

3.1.3.11.- Txorkoen hondakinak garbitzea (irekiak eta itxiak)

Udalerriko txorkoetako hondakin guztiak gaika dira, egoera txarrean eta zikinak badaude.

3.1.3.11.- Limpieza de los residuos de los alcorques (abiertos y cerrados)

Se procederá a la recogida selectiva de la totalidad de los residuos en los alcorques existentes en el termino municipal, cuando su mal estado y suciedad sea visible.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

3.1.3.12.- Bide publikoetan belarrak eta sasiak garbitzea

Udalerriko belar eta sasi guztiak eskuz kenduko dira (espaloiak, eskailerak, plazak...) egoera txarrean eta zikinak badaude, eta baliabide kimikorik eta produktu fitosanitariorik eta herbizidarik gabe, etengabeko mantentze-lanak bermatuz.

3.1.3.12.- Limpieza de hierbas y matojos en las vías públicas

Se procederá a la limpieza manual, sin uso de métodos químicos ni productos fitosanitarios ni herbicidas, de la totalidad de las hierbas y matojos existentes en el termino municipal (aceras, escaleras, plazas...) cuando su mal estado y suciedad sea visible garantizando un mantenimiento permanente.

3.1.3.13.- Eskailerak, lurrazpiko eta aireko pasabideak garbitzea

Herriko eskailera, lurrazpiko eta aireko pasabide publiko guztiak garbituko dituzte egin beharreko lanen bidez, eta horien maiztasuna izango da bertako bideek dutena.

Antzeko lanak egingo dituzte ibilgailu-zirkulazioa duten lurrazpiko eta aireko pasabideetan.

3.1.3.13.- Limpieza de escaleras, pasos subterráneos y aéreos

Se procederá a la limpieza de todas las escaleras, pasos subterráneos y aéreos públicos de la ciudad mediante operaciones adecuadas y con una frecuencia igual a las vías a las cuales pertenecen.

Idéntico tratamiento recibirán los pasos subterráneos y aéreos con circulación rodada.

3.1.3.14.- Ikastetxeetako jolastokiak garbitzea

Ikastetxe hauetako jolastokiak makinaz erraztatuko dira:

- Koldo Mitxelena: Biteri
- Koldo Mitxelena: Markola
- Koldo Mitxelena: Olibet
- Cristobal Gamón
- Bizarain: Langaitz
- Bizarain: Beraun
- Cip Alaberga

3.1.3.14.- Limpieza de los patios de los colegios

Consistirá en la limpieza de los patios de los siguientes colegios públicos mediante barrido mecánico o barrido manual:

- Koldo Mitxelena: Biteri
- Koldo Mitxelena: Markola
- Koldo Mitxelena: Olibet
- Cristobal Gamón
- Bizarain: Langaitz
- Bizarain: Beraun
- Cip Alaberga

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

- Guardería Uztargi

- Guardería Goialde

- Guardería Uztargi

- Guardería Goialde

3.1.3.15.- Asteroko azokak garbitzea

Zerbitzu honen helburua da salmenta ibiltarirako ezarritako guneak erraztatzea eta garbitzea (behar izanez gero makina egokiekin). Garbiketa lanen hondakinak gaika instalazioetan utziko dituzte gai bakoitzari dagokion zaborrontzietan, ondoren biltzeko iblgailuek hondakinak biltzeko.

Baldin eta azokaren bat behin betiko egiteari utziko baliote Kontratak irauten duen bitartean, ondorio guztietarako kontratuzko harremana amaituko litzateke. Gainera, eman gabe utziriko zerbitzuari dagokion kanonaren zatia kenduko litzateke.

Halaber, egiten diren udal azoka guztiak garbitu eta ondoren hondakinak bilduko dituzte.

3.1.3.15.- Limpieza de mercadillos semanales

Es objeto de este servicio el barrido y lavado (si es preciso con máquinas apropiadas) de los espacios destinados para la venta ambulante. Los residuos procedentes de los trabajos de limpieza se depositarán selectivamente en las mismas instalaciones a través de contenedores específicos para cada tipo de residuo, para su posterior recogida por los vehículos recolectores.

En el supuesto de que alguno de los mercados dejara de realizarse definitivamente en el tiempo de duración de la contrata se finalizaría la relación contractual a todos los efectos, descontándose del canon la parte correspondiente al servicio que se ha dejado de prestar.

Asimismo se efectuará la limpieza y posterior retirada de residuos de todos los mercadillos municipales existentes.

3.1.3.16.- Jaietako garbiketa bereziak, herriko nahiz auzoetako jaietan

Lanak hasiko dituzte ekiataldiak amaitu bezain laster, edota udal zerbitzu teknikoek egin behar dutela ezartzen dutenean.

Ekitaldiaren tamainaren arabera, udal teknikariekin adostuko da garbiketa plana.

3.1.3.16.- Limpieza especiales en fiestas, tanto patronales como en los barrios

Los trabajos comenzarán inmediatamente después de terminados los actos, o cuando proceda según lo establezcan los servicios técnicos municipales.

Se acordará un plan de limpieza con los técnicos municipales acorde a la magnitud del evento.

3.1.3.17.- Feriak, elkarretaratzeak, etab. direla eta garbiketa lan bereziak

Zerbitzu horretan sarturik daude zikinkeria handiko guneak garbitzea, dagokiona baino handiagoa

3.1.3.17.- Limpiezas especiales con motivo de ferias, concentraciones, etc.

Contempla este servicio la limpieza de aquellas zonas que presentan índices elevados de suciedad

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

denean herritarren ohiko jarduerak direla eta:

- Bide publikoan manifestazioak edo ekitaldiak (Olentzero, Erregeen Festa, etab.)
- Hauteskunde kanpainak
- Feriak, elkarretaratze herrikoiak, kirol jardunaldiak
- Bestelako gertakariak

Ekitaldi horietako baten amaieran garbiketa lanak egin beharko dituzte bide publikoko guneetan, beharren arabera egokia denean, betiere udal zerbitzuen aginduen arabera.

por encima del que corresponde por lógica actividad ciudadana con motivo de:

- Manifestaciones o actos en la vía pública (Olentzero,Fiesta Reyes, etc.)
- Campañas electorales.
- Ferias, concentraciones populares, deportivas.
- Otros acontecimientos.

Se procederá a realizar la limpieza de estas zonas de la vía pública después de terminada la celebración de cada uno de estos actos, o cuando proceda según las necesidades, de acuerdo con las instrucciones de los servicios municipales.

3.1.3.18.- Haur jolasetarako guneak garbitzea

Lan horietan garbitu beharko dituzte eremu publikoetako haur jolasetarako gune guztiak.

Egin beharreko garbiketa lanak, gutxienez, honakoak izango dira:

- Garbitu daitezkeen egiturak eta jokoak, bertan dauden hondakinak biltzeko.

- Hiruhilero graffitiak garbituko dituzte, hala nola jolas-tresnak. Horretarako behar bezalako produktuak erabiliko dituzte tresnei ez erasorik ez kalterik ez egiteko, ezta osasunari kalterik egiteko ere.

3.1.3.18.- Limpieza de zonas de juegos infantiles

La limpieza abarcará a todas las zonas de juegos infantiles existentes en los espacios públicos.

Los trabajos a realizar son los siguientes, como mínimo:

- Barrido de las estructuras y juegos que sean susceptibles de ello para retirar todos los residuos.

- Limpieza de graffitis, de todos los juegos, utilizando para ello productos adecuados que no ataquen o deterioren los elementos de los mismos, ni sean tóxicos para la salud.

3.1.3.19.- Estalperik gabeko kirol instalazioak garbitzea

Instalazio horiek dira kirol pistak, frontoiak, etab. Halako instalazioetan sarbidea librea da eta mantenimendua ez dago inolako erakunde edo kirol elkarteren esku (frontoiak, basket pistak, futbitoa,

3.1.3.19.- Limpieza de instalaciones deportivas abiertas

Se refiere a aquellas instalaciones como pistas polideportivas, frontones, etc. cuyo acceso es libre y no depende su mantenimiento de ninguna organización o asociación deportiva. (Frontones,

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

etab.).

Kirol pistak, frontoiak eta bestelako instalazioak garbituko dituzte, betiere aurreikusitako kirol jardueretarako beharrezkoa bada, eta gutxienez astean behin.

Garbiketa lanak honakoak izango dira:

- Pistak, harmailak, etab. erraztatzea
- Horiek ureztatzea
- Saretak, isurbideak, etab. garbitzea
- Erraztatze lanetako hondakinak biltzea

3.1.3.20.- Urmaelak eta iturriak garbitzea

Atal honetan bi garbiketa mota bereiziko ditugu:

- Lehena, flotagarriak kenduko dira, eta hondoko saretetan utzitako hondakinak.
- Bigarrena, urmaeletako hondoa garbitzea izango da. Horretarako dagokion zerbitzuak urmaela hustu duela jakinarazi beharko du, eta jakin bezain laster garbitu egin beharko dute.

Garbiketa lan horiek egun dauden urmaeletan egingo dituzte, eta, baita kontratak irauten duen bitartean eraikiko dituzten urmaeletan ere.

3.1.3.21.- Pintadak garbitzea, eta kartelak, pankartak, banderatxoak eta antzekoak kentzea

Pintadak garbitzeko lanak udalerri osoan egingo dituzte, publiko diren eraikin guztietan, murru eta horma guztietan, etab., eta, oro har, Udalaren

campos de basket, futbito, etc.)

Se procederá a la limpieza de las pistas polideportivas, frontones u otras instalaciones siempre que sea necesario para la realización de las actividades deportivas para las que han sido previstas:

Los trabajos consistirán en:

- Barrido de las pistas, gradas, etc.
- Baldeo de las mismas.
- Limpieza de rejillas, sumideros, etc.
- Retirada de productos de barrido.

3.1.3.20.- Limpieza de estanques y fuentes

En este apartado distinguiremos dos tipos de limpieza.

- La primera corresponderá a la eliminación de flotantes y a los residuos depositados en rejillas de fondo.
- La segunda corresponderá a la limpieza del fondo de los estanques. Se realizará cuando el servicio correspondiente notifique el vaciado del estanque procediéndose de forma inmediata a su limpieza.

Estas limpiezas corresponderán a los estanques actualmente existentes y a los que se construyan a lo largo de la duración de la contrata.

3.1.3.21.- Limpieza de pintadas, retirada de carteles, pancartas, banderolas y similares

La limpieza de pintadas se ejecutará comprendiendo todo el término municipal, en todos los edificios, muros y paredes, etc., de carácter público y en

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

zerbitzu guztietan, lehentasuna emanez izaera historikoa eta/edo artistikoa duten eraikinei, eskulturei eta abarri edo elementu arkitektonikoei.

general en todos los servicios del ayuntamiento priorizando aquellos edificios, esculturas, etc o elementos arquitectónicos que tienen carácter histórico y/o artístico.

Era berean, zerbitzu hori ezarriko da hiri altzarietan eta batez ere trafiko seinaletan, panel informatibo eta markesinetan.

Asimismo se aplicará este servicio al mobiliario urbano y especialmente a las señales de tráfico, paneles informativos y las marquesinas.

Egunero eragindako guneen berri eman beharko da, era horretan Udal Zerbitzu Teknikoek erabaki dezaten noiz jardun.

Se dará parte diario de las zonas afectadas para así los servicios técnicos municipales poder determinar cuando actuar.

Garbiketa lan mota hori partikularren eraikinetan ere egin ahal izango da, jabearen baimenaren eta udal aholkularitza juridikoaren txostenaren ondoren.

Esta limpieza podrá extenderse a las fachadas de edificios particulares, previo permiso del propietario e informe jurídico municipal.

Horretarako beti kontuan hartu beharko da, batetik, fatxadak zein materialez eginak dauden (harri naturala edo artifiziala, marmola, adreilua, zementua, etab.), eta, bestetik, pintadek zein elementu kimiko dituzten, modu horretan erabiliko diren produktuek fatxadak hondatu ez ditzaten.

Esta limpieza se efectuará teniendo en cuenta siempre tanto el material de que están constituidas las fachadas (piedra natural o artificial, mármol, ladrillo, cemento, etc.) como los elementos químicos de que se componen las pintadas empleándose productos que no dañen las fachadas.

Era berean, egin beharreko lan guztietan eraikinaren estetika gordetzeko ahaleginak egingo dituzte.

Igualmente se procurará mantener la estética del edificio en todas las actuaciones.

Kartelak garbitzear dagokionez, horiek kentzeko makina egokiak erabiliko dituzte. Horrez gain, altzairuzko arrabotarik ez dute erabiliko, ezta fatxadak hondatu dezaketen marraskatzeko tresnarik ere.

Por lo que respecta a la limpieza de carteles, se retirarán empleando máquinas adecuadas, evitándose cepillar con cepillos de acero y rascar con herramientas que puedan dañar las fachadas.

Enpresa esleipenduna arduratuko da banderolak kentzeaz, lan horrek behar dituen bitartekoak erabiliz, altueran jarrita daudenak barne. Lan horiek euskarri gisa erabiltzen diren udal ondasunak edo ondasun pribatuak kaltetu gabe egingo dira.

La empresa adjudicataria se encargará de la retirada de banderolas utilizando los medios que precisa dicho trabajo, incluyendo los que se encuentren colocados en altura. Dichos trabajos, serán efectuados sin dañar los bienes municipales o privados que sirven de elementos de sustentación.

Behin kartelak kendu ondoren lanean jardundako hurbileko gunea erraztatuko dute eta garbiketa produktuen hondakinak jasoko dituzte.

Una vez retirados los carteles se barrerá la zona próxima en la que se ha trabajado y se recogerán los residuos productos de la limpieza.

Lan horietarako enpresa lizitatzaileek proposatu beharko dute zein den ekipamendu egokiena

Para estos tratamientos las empresas licitadoras deberán proponer el tipo de equipo más adecuado

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

langileak, tresneria, etab. adieraztearekin batera. Horiek gailu edo baliabide eraginkorrenez hornituko ditu, eta ahal den neurrian ekologiaren aldetik egokienak direnak, betiere merkatuan eskuragarri badira. Gainera, zerbitzuaren elementu bakoitzaren prezio unitarioak adieraziko ditu.

indicando personal, maquinaria, etc., y dotando a éstos de los dispositivos o medios más eficaces, y a ser posible los más adecuados desde el punto de vista ecológico, que se hallen disponibles en el mercado, debiendo indicar los precios unitarios de cada elemento del servicio.

Kentzen diren materialak eta udalak hala agintzen duenean, pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak gordeko ditu ondoren jabeei itzultzeko edota udalaren aginduen arabera materialak tratatzeko.

Aquellos materiales retirados y que sean ordenados por el ayuntamiento, serán guardados por la persona/ empresa adjudicataria para su posterior devolución a sus propietarios o propietarias o hasta su tratamiento según órdenes municipales.

3.1.3.22. Olio, koipe, orbanak eta abar garbitzea

Udal arduradunek agintzen dutenean, edo hala balegokio enpresa emakidadunaren langileek, olio, koipe, etab. Orbanak garbituko dituzte. Izan ere, kontuan hartu behar da halako orbanak ez direla desagertzen erraztatze eta ureztatze lanetan.

Garbiketa lanetarako produktu eta baliabide egokiak erabiliko dituzte, eta, gainera, ondoren berriro garbitzeko presipopeko ura erabiliko dute.

3.1.3.22. Limpieza de manchas de aceite, grasa, etc.

Cuando lo ordenen responsables municipales, o en su caso personas de la empresa concesionaria, se procederá a una limpieza de manchas de aceite, grasa, etc., que normalmente no desaparecen en las operaciones de barrido y baldeo.

Para su realización se utilizarán los productos y medios de limpieza adecuados, procediéndose a un posterior aclarado con agua a presión.

3.1.3.23.- Bide publikotik hildako animaliak erretiratzea

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileari egokituko zaio zerbitzua betetzeko obligazioa, eta bide publikoan hildako animalia dagoela jakin bezain laster bete beharko dute zerbitzua, beti ere udaltzainei esan ondoren. Kudeaketa gastuak enpresa esleitzaileari dagozkio.

3.1.3.23.- Retirada de animales muertos de la vía pública

Corresponde a la persona/empresa adjudicataria la obligación de realizar este servicio procediendo a su ejecución inmediatamente después de haber tenido conocimiento de la existencia del animal muerto en la vía pública, no sin antes avisar a la Policía Local. Los costes de gestión será a cuenta de la empresa adjudicataria.

3.1.3.24.- Seinaleen eta markesinen garbiketa

3.1.3.24.- Limpieza de la señalización y marquesinas

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Eguneroko seinale eta markenisak garbi mantentzean datza, pegatinak, zintak, iragarkiak etab. kenduz.

Markesinak garbitzeko lanek kontuan hartuko dute kartelak kendu, presio haundiz ureztatu eta markesinak garbitu behar direla itxura garbia eta dirdiratsua izan dezaten.

Consiste en un mantenimiento diario de las señales y las marquesinas retirando pegatinas, cintas, publicidad, etc.

La limpieza de señalización y marquesinas incluirá también la retirada de carteles, chorreo con agua a presión y el lavado con productos que posibilite que dichas marquesinas presenten un aspecto nítido y brillante.

3.1.3.25.- Elurte eta/edo izozte handietarako plana

Lizitatzen duenak jarduera plana proposatuko du elurte eta/edo izozte handien kasuetarako. Bertan aurreikusitako antolaketa, lan zehatzetarako baliabideak zehaztu beharko ditu, esate baterako, elurra nahiz izotza urtzeko zabaldu beharreko produktuak, elur-kentzeko makinak, etab.

Izotzaldietan ez da ureztatze lanik egingo, ez eskuz ez makinaz.

Elurrak eta izotzak erraztatzea eragozten dutenean, enpresak zerbitzu horietako langile guztiak jarri beharko ditu herriko bide eta espaloi nagusietako elurra eta/edo izotza kentzeko, eta beharrezkoa izanez gero, urtzaile kimikoak ere erabiliko ditu. Elurte eta izotzaldietako planaren lan guztiak Udalarekin koordinatuko dira.

3.1.3.25.- Plan de nevadas y/o fuertes heladas

Quien licita propondrá un plan de actuación para el caso de nevadas y/o fuertes heladas, indicando la organización prevista, medios para la realización de trabajos específicos tales como esparcido de productos para la fusión de nieve o hielo, quitanieves, etc.

Con heladas se evitarán baldeos, tanto mecánicos como manuales.

Cuando la nieve y el hielo imposibiliten el barrido, la empresa deberá dedicar todo el personal afectado por estos servicios a la retirada de nieve y/o hielo de las vías y aceras principales de la ciudad; utilizando si fuera preciso, fundentes químicos. Todas las labores del plan de nevadas y heladas se coordinarán con el ayuntamiento.

3.1.3.26.- Salbuespenezko lanak

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak arestian aipaturiko zerbitzuak emateaz gain, baliabide guztiak jarri beharko ditu kontratuaren xede diren lanetarako udalaren esku era osoan, baldin eta larrialdi egoerak gertatzen badira edo salbuespenezko bestelako edozein egoeratan.

Egin beharreko lanaren kontrol sistema, kuantifikazioa eta balorazioa beharrezkoa izango dira aurrera eraman beharreko plana udal zerbitzu

3.1.3.26.- Trabajos excepcionales

La persona/ empresa adjudicataria, además de prestar concretamente los servicios antes citados, deberá poner todos los medios asignados a los trabajos objeto de contrato a la entera disposición del ayuntamiento en casos de emergencia o cualquier otra situación excepcional.

El sistema de control, cuantificación y valoración del trabajo a realizar, requerirá la aprobación por parte de los servicios técnicos municipales del plan a

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

teknikoek onartzea.

seguir.

3.1.3.27.- Aurreko zerbitzu guztietan bilduriko hondakin guztiak bildu eta tratuak izateko eramatea

Lizitatzaileak proposatuko du azterlan xehatu bat, aurreko zerbitzu guztietan gaikako bilduriko hondakin guztiak bildu eta tratuak izan daitezen eramateko.

Erraztatze eta azoketako produktuak biltzeko estrategikoki jarritako mota bakoitzari dagokion zaborrontziak erabiliko dituzte, biltzeko ibilgailuak zaborrontzi-jasogailu sitema dutelarik.

Udal jakinarazpena izanez gero, kontratak hondakin inerteak eta kontrolatu gabeak bilduko ditu, lur-zoru urbanizagarrian nahiz urbanizaezinean.

3.1.3.27.- Recogida y traslado a lugar de tratamiento de todos los residuos procedentes de los servicios anteriores

Quien licita propondrá un estudio detallado de la recogida selectiva y transporte de residuos procedentes de cada uno de los servicios descritos anteriormente.

Para la recogida de productos de barrido y mercados se emplearán contenedores estratégicamente situados específicos para cada tipo de residuo y vehículos recolectores provistos de sistema eleva-contenedores.

La contrata deberá de recoger los vertidos inertes e incontrolados, tras aviso municipal, en suelo no urbanizable o suelo urbanizable.

3.1.3.28.- Esku-hartzeko zerbitzu azkarra bide publikoan

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak lan plan bat prestatuko du garbiketa lan bereziak egiteko, istripuak, ezbeharrak eta bestelako ezohiko egoera bereziak direla eta, udalak halako lanak egitea eskatzen duenerako, laneko orduteguaren barruan eta kanpo.

Lizitatzaileek eskaintzetan justifikatuko dituzte erabiliko dituzten giza baliabideak eta baliabide materialak. Gainera, ekipamendu kopurua ezarriko dute eman beharreko zerbitzuen tamainaren arabera.

3.1.3.28.- Servicio rápido de intervención de limpieza viaria

La persona/ empresa concursante preparará un plan de trabajo para realizar limpiezas especiales con motivo de accidentes, siniestros y demás circunstancias extraordinarias cuya ejecución sea demandada por el ayuntamiento, dentro y fuera del horario laboral.

Quienes licitan justificarán en sus ofertas los medios humanos y materiales a emplear, estableciendo el número de equipos según la magnitud de los servicios a prestar.

3.1.3.29.- Oiartzun ibaiaren garbiketa

Oiartzun ibaiaren gune urbanoko hondakinak gaika bildu beharko dira.

3.1.3.29.- Limpieza del rio Oiartzun

Se deberán de recoger selectivamente los residuos del tramo urbano del rio Oiartzun.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

3.1.4- ZERBITZUEN MAIZTASUNA ETA EZAUGARRIAK

Aurreko puntuan deskribatutako nahitaezko zerbitzuetako lanek maiztasun desberdina izango dute. Koadro bat erantsi da lan bakoitzaren nahitaezko maiztasuna eta zerbitzuen laburpena adierazita.

Atal honetako helburua da zerbitzu bakoitzeko maiztasunak eta egin beharrekoak argitzea. ANEXO IV. Eranskinean laburpen taula bat aurkitzen da.

Udalerriak 19 ibilbidetan banatu da. **Eskuz erraztatzeko** zerbitzua burutzeko, Ibilbide bakoitzerako langile bat igorriko da eta egunero gunea erraztatu beharko du. Gune horiek Errenteriako udalerri osoa hartzen dute. Udalak honako ibilbideak proposatu ditu: (I. ANEXOan, gune bakoitzeko mugak azalduko dira)

1.- Erdigunea

2.- Erdigunea

3.- Erdigunea

4.- Pontika

5.- Gabierrota

6.- Iztieta

7.- Olibet, Etxeberrieta

8.- Igantzi

9.- Alaberga

10.- Galtzaraborda

11.- Beraun behealdea

12.- Beraun gainaldea

3.1.4- FRECUENCIA Y DEFINICIÓN DE LOS SERVICIOS

Dentro de los servicios obligatorios descritos en el punto anterior, cada servicio tiene su correspondiente frecuencia y dotación horaria.

Es objeto de este apartado detallar las frecuencias y dotaciones de cada servicio. El ANEXO IV dispondrá de un cuadro resumen.

Para la realización de los trabajos correspondientes al **barrido manual,** se ha dividido el municipio en 19 recorridos diferentes. Habrá un operario destinado a cada recorrido y diariamente se tendrá que barrer la zona. Estas zonas abarcan todo el conjunto del municipio de Errentería. Se plantea desde el ayuntamiento la división en las siguientes zonas: (En el ANEXO I, se detallará los límites de cada zona)

1.- Zona centro

2.- Zona centro

3.-Zona centro

4.-Pontika

5.-Gabierrota

6.- Iztieta

7.- Olibet, Casas nuevas

8.- Igantzi

9.-Alaberga

10.- Galtzaraborda

11.- Beraun zona baja

12.- Beraun zona alta

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

13.- Esnabide eremua	13.- Zona Esnabide
14.- Kaputxinoak gainaldea	14.- Kaputxinos zona alta
15.- Kaputxinoak behealdea	15.- Kaputxinos zona baja
16.- Fanderia	16.- Fandería
17.- Agustinak	17.- Agustinas
18.- Gaztaño	18.- Gaztaño
19.- Altzate/Sagardiburu/ industrialdea / Listorreta/ Barrengoloia/Arramendi / San Marcos	19.-Altzate/Sagardiburu/zona industrialdea/Listorreta/ Barrengoloia/Arramendi/San Marcos

19 ibilbideak egunero eskuz erraztatuko dira, astelehenetik ostiralera, goizez, 7 ordutan, eremu bakoitzari zerbitzua emateko eta garbiketa egiteko.

En los 19 recorridos, se aplicará un barrido manual diario, de lunes a viernes con una dotación de 7 horas diarias para el servicio y limpieza de la zona.

Ibilbideak eskuz erraztatzeko lanen barnean beste lan hauek ere burutuko dituzte: parkeak eta lorategiak, txorkoak, eskailerak, lurrazpiko eta aireko pasabideak, animalien gorotzak, haurren jolas-eremuak, zakarrontzien gaikako hustutzeak. Lan horiek guztiak egunero egingo dira.

Dentro de los trabajos de barrido manual de los recorridos se realizarán diariamente, aparte de los correspondientes al barrido en sí, los siguientes trabajos: limpieza de parques y zonas ajardinadas, limpieza de alcorques, limpieza de escaleras, pasos subterráneos y aéreos, limpieza y retirada de excrementos de animales, limpieza de zonas de juegos infantiles, limpieza y vaciado selectivo de papeleras. Todos estos trabajos se realizarán diariamente.

Erraztatzeko eta garbiketa orokorrerako laguntzetarako 3 **motogurdi** jarriko dira bakoitza langile batekin, astelehenetik ostiralera 6:00etatik 13:00etara, egunero 7 ordu.

Para ayudas auxiliares de barrido y limpieza en general se habilitarán 3 unidades de **motocarro** con un operario cada uno de lunes a viernes con una dotación de 7 horas diarias.

Makina bidez erraztatzeko 3 makina jarriko dira astelehenetik ostiralera, 7 orduko ordutegiarekin. Makina erraztatzaileek udalerriko azalera guztia hartu beharko dute. Enpresa lizitatzaileak aurkeztu beharko ditu egunean zehar lan guztia egin ahal izateko balizko ibilbideak.

Para el **barrido mecánico**, se habilitarán 3 barredoras de lunes a viernes con un horario de 7 horas diarias. Con las barredoras se abarcará todas las superficies del municipio. La empresa licitadora tendrá que presentar los posibles recorridos para que durante el día quede todo el trabajo realizado.

Mantenuko erraztatzean, larunbatetako eta igandeetako edo jaiegunetako mantenu-erraztatzea bereizten da:

Dentro del **barrido de mantenimiento,** diferenciaremos el barrido de mantenimiento de los sábados y de domingos o festivos:

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Larunbatetan eskuz erraztatzeko 14 langilerekin eta makina bidez erraztatzeko 2 langilerekin egingo da garbiketa, egunean 6 orduz. Enpresa lizitatzaileak garbiketa proposamen bat aurkeztuko du larunbatetarako, adierazitako gutxieneko langile kopuruarekin. 14 langileekin estali beharko dira eskuzko erraztatzeari dagozkion 19 eremuak.

Los sábados se englobará la limpieza de la superficie con 14 operarios de barrido manual y 2 de barrido mecánico con una dotación de 6 horas/día. La empresa licitadora presentará un planteamiento de limpieza para los sábados con una mínima dotación del personal que se establece. Con los 14 operarios, se tendrá que abarcar la totalidad de las 19 zonas correspondientes al barrido manual.

Igande edo jaiegunetan erdigunea (1, 2 eta 3 eremuak) garbituko da, 5 langile, langile bat motokarro batekin, langile bat barredora batekin eta beste langile bat baldeadorarekin eguneko 5 orduz.

Para los domingos o festivos se limpiará la zona centro (zonas 1,2 y 3) con una dotación de personal de 5 operarios, 1 operario con motocarro,1 barredora y una baldeadora con 5 horas al día.

Eskuzko ekorketa egiten duten 5 langileek, erratz-makinak eta baldeadoral garbituko dute adierazitako erdigunea, eta motokarroa duen langileak erdigunetik kanpo dauden paperontziak hustuko ditu, baita gehien erabiltzen diren guneak ere, hala nola Pablo Sorozabal plaza, Sarriegi plaza, Cristobal Gamon patioa, Markolako patioa, Gaztañoko balioanitz patioa, Pontikako frontoia, Gernika plaza, Diputazio plaza, Musika plaza, Telleri eta Alabergako plaza.

Los 5 operarios de barrido manual, barredora y baldeadora limpiarán la zona centro indicada y el operario con motocarro se centrará en vaciar las papeleras situadas fuera de zona centro y las zonas con mayor uso así como la plaza de Pablo Sorozabal, la plaza Sarriegi, el patio de Cristobal Gamon, el patio de Markola, el patio polivalente de Gaztaño, el frontón de Pontika, Gernika plaza, Diputazio plaza, Musika plaza, Telleri y plaza de Alaberga.

Astelehenetik ostiralera 7 orduz **ureztatuko du eskuz** talde batek. Udaleko teknikariekin adostuko da zer azalera garbitu behar diren. Enpresa lizitatzaileak aurkeztuko du eskuzko ureztatzerako proposamena.

El **baldeo manual** se realizará mediante un equipo de lunes a viernes de 7 horas diarias. Las superficies a limpiar serán consensuadas con los técnicos municipales. La empresa licitadora presentará el planteamiento del baldeo manual.

Astelehenetik ostiralera 7 orduz langile batek **ureztatuko du makinaz**, udalerrian ezarritako beharren arabera.

El **baldeo mecánico** se realizará mediante un equipo compuesto por un operario de lunes a viernes de 7 horas diarias y según las necesidades establecidas del municipio.

Astelehenetik ostiralera 7 orduz **garbituko du lurra makinaz** talde batek**,** udalerriaren beharren arabera. Enpresa lizitatzaileak aurkeztuko du lurra eskuz garbitzeko proposamena.

El **fregado mecánico** se realizará mediante un equipo de lunes a viernes compuesto de un operario de 7 horas diarias y según las necesidades establecidas del municipio. La empresa licitadora presentará el planteamiento del fregado manual.

Astelehenetik ostiralera 7 orduz garbituko ditu **isurbideak eta kaino-zuloak** talde batek. Enpresa lizitatzaileak aurkeztuko du isurbideak eta kaino-

La **limpieza de sumideros e imbornales** se realizará mediante un equipo compuesto por un operario de lunes a viernes de 7 horas diarias. La

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

zuloak garbitzeko proposamena.

empresa licitadora presentará el planteamiento de la limpieza de sumideros e imbornales.

Landa eremuko ondorengo udal ibilbideetan: Beraun-San Marco, Zamalbide San Marco, Benta-Barrengoloia, Añabitarte y Listorreta, kunetak sakonki gutxienez urtean lauetan garbituko dira.

A lo largo de los viales de titularidad municipal en suelo no urbanizable: Beraun-San Marco, Zamalbide San Marco, Benta-Barrengoloia, Añabitarte y Listorreta, se limpiarán las cunetas profundamente al menos cuatro veces al año.

Zakarrontziak egunero garbituko eta hustuko dituzte eskuz erraztatzen duten taldeek.

La **limpieza y vaciado de las papeleras** se realizará diariamente mediante los equipos de barrido manual.

Animalien gorotzak garbitzea eta kentzea eskuzko erraztatzeko talde guztien ardura izango da; ohiko ibilbidean eta lanaldian egin beharko dute.

La **limpieza y retirada de excrementos de animales** será competencia de todos y cada uno de los equipos de barrido manual, la eliminación de los excrementos de animales en su itinerario y jornada habitual diariamente.

Parkeak eta lorategi-eremu irekiak garbitzea eskuz erraztatzeko talde guztien ardura izango da; paperak, plastikoak, ontziak, botilak, kartoiak eta bestelakoak bildu beharko dituzte ohiko ibilbideko gune berdeetan, ohiko lanaldian. Udaleko eta publikoki gerturatu ezin diren ezponda berdeen garbiketa ere alor honetan sartuko dugu.

La **limpieza de zonas ajardinadas abiertas y verdes** será competencia de todos y cada uno de los equipos de barrido manual, la eliminación de papeles, plásticos, envases de todo tipo, botellas cartones, etc, de las zonas verdes en su itinerario y jornada habitual. Se incluirán los taludes de áreas verdes no accesibles para el público en general, existentes a lo lago del municipio.

Listorreta-Barrengoloiako eta San Markoko atsedenlekuak egunero garbitu beharko dituzte eskuz erraztatzeko taldeek bisitari gehien izaten diren garaietan, udal-zerbitzu teknikoen jarraibideen arabera. Urteko gainerako datetan, astean bi egunetan baino ez da garbituko, eta horietako bat astelehenetan edo jaiegunen ondorengo egunetan egingo da.

La **limpieza de las áreas recreativas de Listorreta-Barrengoloia y de San Marcos** corresponderá diariamente realizarla a los equipos de barrido manual durante las fechas de mayor frecuentación de visitantes, según indicaciones de los servicios técnicos municipales. El resto del año la frecuencia de la limpieza se reducirá a dos veces por semana, una de las cuales se corresponderá con los lunes o días posteriores a festivos.

Zuhaitzen txorkoetako hondakinak eskuz erraztatzeko taldeek garbituko dituzte egunero. Eragin handieneko sasoietan zerbitzu horiek indartuko dira eskuzko erraztatzeetatik kanpoko langileekin.

La **limpieza de los residuos en los alcorques de los árboles** corresponderá diariamente realizarla a los equipos de barrido manual. En las épocas estacionales de mayor incidencia se reforzarán estos servicios de forma independiente al barrido manual.

Bide publikoetako belarrak eta sasiak eskuz erraztatzeko taldeek garbituko dituzte egunero. Eragin handieneko sasoietan zerbitzu horiek

La **limpieza de hierbas y matojos** en vía pública, corresponderá diariamente realizarla a los equipos de barrido manual. En las épocas estacionales de

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

indartuko dira eskuzko erraztatzeetatik kanpoko langileekin. Herbizida eta fitosanitarioen erabilera debekatua dago.

mayor incidencia se reforzarán estos servicios de forma independiente al barrido manual. Se prohíbe el uso de herbicidas y fitosanitarios.

Oinezkoentzako lurrazpiko eta aireko pasabideak eskuz edo makinaz erraztatuko dituzte, pasabidearen ezaugarrien arabera. Gainera, lana lurra makina bidez ureztatuz osatuko beharko dute.

La limpieza de pasos peatonales subterráneos y aéreos, serán objeto de un barrido manual o mecánico diario, según las características del paso completado por un fregado mecánico del suelo.

Lurrazpiko pasabideetan sabaiak eta hormak ureztatu beharko dituzte, gutxienez hilabetean behin.

En los pasos subterráneos se procederá a un fregado de los techos y paredes, al menos una vez al mes.

Ikastetxeetako jolas-tokiak astean behin garbituko dira; ikastetxeko zuzendaritzarekin adostuko da eguna eta ordua. Ikastetxe bakoitza eskuz edo makinaz erraztatuko da, ikastetxearen ezaugarrien arabera.

La limpieza de los patios de los colegios se hará una vez a la semana, habiendo consensuado el día y la hora previamente con la dirección del centro. En cada centro se realizará el barrido manual o mecánico acorde a las condiciones de cada centro.

Koldo Mitxelena ikastetxeko patioa (Biteri), Kristobal Gamonek estalitako patioa eta Markolako patio estalia egunero garbituko dira ikastetxea ireki aurretik.

El patio del colegio Koldo Mitxelena (Biteri), el patio cubierto de Cristobal Gamón y el patio cubierto de Markola se limpiarán todos los días antes de la apertura del colegio.

Merkadilloen garbiketa, astean behin arratsaldeko ordutegian egingo dute, salmenta postuak jaso ondoren, herriko 2 azoketan. Egun azoka horiek igandez (Beraun) eta astelehenez (Erdialdea) izaten dira.

La **limpieza de los mercadillos** se efectuará una vez por semana en horario de tarde, una vez retirados los puestos de venta, en cada uno de los 2 mercadillos de la localidad, que en la actualidad se realizan en domingo (Beraun) y lunes (Centro).

Erdiguneko merkadilloan birziklapena bultzatzeko, langile batek postuetatik hondakinak (papera, organikoa...etc) gaika jasotzen lagunduko die postuetakoei.

Para fomentar el reciclaje en el mercadillo del centro, un operario ayudará a recoger los residuos selectivamente(papel, cartón, etc...) de cada puesto

Festen garbiketa, pertsona/enpresa lizitatzaileek erabiliko dituzten giza baliabideak eta baliabide materialak justifikatu beharko dituzte eskaintzetan. Horrela eman beharreko zerbitzuen tamainaren arabera ezarri beharko dute talde kopurua. Dena den, hasiera batean zerbitzua ohiko langileek egin beharko dute eta lanaldi berean, baina hau erreforzatua izango da behar den kasuetan. Kultur ekitaldien maiztasuna, VII. ANEXOan zerrendatuko da.

Para la **limpieza de fiestas,** las personas/empresas licitadoras justificarán en sus ofertas los medios humanos y materiales a emplear, estableciendo el número de equipos según la magnitud de los servicios a prestar. Si bien en principio se efectuará con el personal habitual en su misma jornada, se deberá de reforzar acorde a las necesidades. Las frecuencias de los eventos culturales se detallan en el ANEXO VII.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Azoka eta kontzentrazioetako garbiketa bereziak udal-teknikariek eskatuko dituzte behar direnean.

La **limpiezas especiales con motivos de ferias y concentraciones,** serán solicitados por los técnicos municipales en cuanto sean necesarios.

Lan horiek, oro har, espazio publikoak hartuko dituzte, hala nola udal teknikarien iritzien arabera beharrezkoa izango den lekuetan.

Estos trabajos abarcarán los espacios públicos en general y en aquellos puntos en que a criterio de las y los técnicos municipales fuera necesario.

Haurrak jolasteko eremuak egunero garbituko dituzte eskuz erraztatzeko zereginen artean. Eremu horietako grafitiak hiruhilero garbituko dira.

La **limpieza de las zonas de juegos infantiles** se realizará diariamente dentro de las labores de barrido manual. La limpieza de grafitis de los juegos infantiles se realizará trimestralmente.

Eremu horietako zoru teknikoak eskuz erraztatuko dira egunero; debekatua dago erraztatzeko makinak erabiltzea.

Los suelos técnicos de los juegos infantiles se barrerán manualmente diariamente, quedando totalmente prohibido el uso de barredoras.

Kirol-instalazioak kirol patronatuak ezarritako beharren arabera garbituko dira, gutxienez, astean behin. Beraungo atletismo pista, urtean bi aldiz garbituko da presiozko urarekin.

La **limpieza de las instalaciones deportivas** será acorde a las necesidades establecidas por el patronato de deportes y al menos durante una vez a la semana. La pista de atletismo de Beraun se limpiará dos veces al año con agua a presión.

Iturriak astean hirutan garbituko dira.

La limpieza de fuentes se realizará con una frecuencia de 3 veces por semana.

Pintadak garbitzeko lanak udalerri osoan egingo dituzte, publiko diren eraikin guztietan, murru eta horma guztietan, etab., eta, oro har, Udalaren zerbitzu guztietan.

La limpieza de pintadas, retirada de carteles, pancartas, banderolas y similares se ejecutará comprendiendo todo el término municipal, en todos los edificios, muros y paredes, etc., de carácter público y en general en todos los servicios del Ayuntamiento.

Seinale eta markesinen mantenu garbiketa bat egingo da egunero, zinta, pegatina, iragarkiak, etb kenduz. 6 hilabetetik behin garbiketa sakon bat egingo da.

Para la **limpieza de señalización y marquesinas**, se hará un mantenimiento diario de retirada de cintas, pegatinas, publicidad. Cada 6 meses se les realizará una limpieza profunda.

Animalia hilen, olio-orbanen, elurteen, izotzaldien eta bideak garbitzeko zerbitzu azkarraren inguruko garbiketak unean uneko beharren arabera egingo dira.

Las frecuencias de **retirada de animales muertos de las vías públicas, la limpieza de manchas de aceite, grasa, etc, plan de nevadas y/o fuertes heladas, el servicio rápido de intervención** de limpieza viaria se realizará según las necesidades puntuales.

Baserritarren gunearen garbiketa egunero egingo

La **limpieza de la zona de los baserritarras** se

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

da arratsaldeko ordutegiarekin, behin salmenta postuak kendu ondoren.

Oiartzun ibaiaren garbiketa hilabeteko maiztasunarekin egingo da edo udal teknikariren batek eskatzen duenean.

realizará diariamente en horario de tarde, una vez hayan retirado los puestos de venta.

La **limpieza del tramo urbano del rio Oiartzun** se realizará mensualmente o cuando lo solicite un técnico municipal.

3.2.- HONDAKINEN GAIKAKO BILKETA

3.2.1. ZERBITZUAREN XEDEA

Kontratuaren xedea da Errenteriako udalerrian egunero hiri hondakinak eta asimiligarriak bildu eta garraiatzea.

Hiri hondakinen gaikako bilketan biohondakinaren edo materia organikoaren bilketa (edukiontzi marroia) eta errefuxarena (edukiontzi grisa) bereizten ditugu.

Kontratu honen xedetik kanpo geratuko da San Markoko Mankomunitateak sustatu eta kudeaturiko hiri hondakinak eta asimilagarriak biltzea eta garraiatzea

Herri jabarian instalaturiko errefuxa eta biohondakina edo materia organikoaren zaborrrontziak biltzeko ordutegia egunekoa izango da. Dena den, kontuan hartu behar da bilketarako aurreikusitako ibilbideak beteko direla zerbitzua bukatutzat eman aurretik, behar bezala arrazoituriko kasuren batean izan ezean.

3.2.2. EZINBESTEKO ZERBITZUAK

Hiri hondakinak bildu eta garraitzeko DERRIGORREAN BETE beharreko zerbitzuak

3.2.- RECOGIDA SELECTIVA DE RESIDUOS

3.2.1. OBJETO DEL SERVICIO

Se considerá objeto del servicio la recogida diaria y transporte de residuos urbanos y asimilables en el municipio de Errenteria.

Dentro de la recogida selectiva de los residuos urbanos, diferenciaremos la recogida del biorresiduo o materia orgánica (contenedor marrón) con la recogida de la fracción resto (contenedor gris).

Quedan fuera del objeto de este contrato la recogida y transporte de los residuos urbanos y asimilables promovidos y gestionados por la Mancomunidad de San Marcos.

Los horarios de recogida de los contenedores de fracción resto y de biorresiduos o materia orgánica serán diurnos. Bien entendido que deberán completarse las rutas de recogida previstas antes de dar por finalizado el servicio, salvo causa debidamente justificada.

3.2.2. SERVICIOS OBLIGATORIOS

Los servicios que tienen el carácter de SERVICIOS OBLIGATORIOS son los que se enumeran a

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

ondoren zerrendatzen direnak dira.

- Errefuxa gaika bildu eta garraiatzea (edukiontzi grixak)
- Hondakin organikoak gaika bildu eta garraiatzea (edukiontzi marroiak)
- Hondakin handiak gaika bildu eta garraiatzea
- Edukiontziak garbitu eta mantentzea
- Edukiontziak aldatzea

Hondakin solidoen barruan bi bilketa-zati izango dira: bat errefuxarena eta bestea hondakin organikoena. Bilketa-lerro bakoitza bi ibilbidek osatuko dute: bata alboko sistema biltzeko edukiontziek osatuko dute, eta bestea atzeko sistemako edukiontziak biltzeko edukiontziek, eta bakoitzak ibilbide jakin bat egingo du.

V.ANEXOan, edukiontzien kokapena adierazten duen taula bat atxikitzen da.

Hurrengo atalean zehaztuko dira zerbitzu bakoitzak dituen ezaugarriak.

3.2.3. ZERBITZUEN DESKRIBAPENA

3.2.3.1. Hiri hondakinak biltzea

Hiri hondakinak biltzeko zerbitzua udalerri osoan egingo da

Herritarrek sortutako edukiontzi grisetan gordeko diren bio-hondakinak jasotzean datza zerbitzua eta hondakinetako tratamendu zentrora garraiatzea.

Bi bilketa ibilbide izango dira; ibilbide batean atzeko kargako edukiontziak bilduko dira eta bestean aldeko

continuación

- Recogida selectiva y transporte de residuos de fracción resto (contenedores grises)
- Recogida selectiva y transporte de residuos orgánicos (contenedores marrones)
- Recogida selectiva y transporte de residuos voluminosos
- Limpieza y mantenimiento de contenedores
- Sustitución de contenedores

Se dispondrán de dos fracciones de recogida dentro de los residuos sólidos: una de fracción resto y la otro de residuos orgánicos. Cada línea de recogida estará formado por dos recorridos: uno compuesto de contenedores de recogida de sistema lateral y otro de recogida de contenedores de sistema trasera y cada uno hará un recorrido determinado.

En el ANEXO V se adjunta un cuadro detallado de la ubicación de los contenedores.

En el apartado siguiente se especifica las características de cada servicio.

3.2.3. DESCRIPCIÓN DE LOS SERVICIOS

3.2.3.1. Recogida de residuos de fracción resto

El servicio de recogida de fracción resto se realizará en todo el ámbito del término municipal.

El servicio consiste en la recogida de los residuos de fracción resto que generan los ciudadanos en los contenedores grises y transporte al centro de tratamiento de residuos.

Habrá dos recorridos de recogida; un recorrido formado de contenedores de carga trasera y otro

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

kargakoak.

Enpresa lizitatzaileek proposatu ahal izango dtuzte egokientzat jotzen dituzten ibilbideak adierazitako sistemekin batera. Horrela egungo bilketa sistema aldatu ahal izango dute aurkezten duten Zerbitzuaren antolaketa berriaren arabera. Horretan ibildideak, ibilgailuak eta langileak argi zehaztuko dituzte.

Era berean, Udalak erabakiko balu bilketa beste sistema bat ezartzea ibilbide batean edo batzuetan eragingo lukeena, eragindako gunerako kontratuaren baldintzak aztertuko lirateke. Hortaz, horrek ekar lezake baldinza ekonomikoak gutxitzea edo gehitzea.

Honekin batera, VI ANEXOan doa 2024 eta urteetan bildutako hondakinen bolumena.

Bilketarako ordutegia egunekoa izango da. Dena den, argi utzi behar da bilketa guztia egin behar dela zerbitzua bukatutzat jo aurretik, behar bezala arrazoituriko kasuren batean izan ezean.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak arreta berezia jarri beharko du zerbitzuak ematen dituenean espaloiak eta galtzadak ez zikintzeko. Horretarako maniobretan isurtzen diren produktuak-likidoak, lixibiatuak- bildu beharko ditu eta erabat debekaturik geratuko da bilatzen aritzea edo bestelako edozein manipulazio hondakinetan.

Pertsona/enpresa kontratistak hondakinen artean aurkitzen dituen balioko gauzak adalaren esku utzi beharko ditu.

Landa eremuan, zerbitzua Listorreta, Barrengoloia, San Marco (fuerte inguruan ere), núcleo rural de Zamalbide eta Añabitarte eta horren barnean sarturik dago Zamalbide auzoko eskola gunea eta Masti-Loidi eta Zentolen aldeko hondakinetako ekarpen-guneak.

recorrido de contenedores de carga lateral.

Las empresas licitadoras podrán proponer los recorridos que estimen más oportunos con los sistemas indicados, pudiendo cambiar la forma actual de recogida con arreglo a la nueva organización del servicio que presenten, definiendo claramente recorridos, vehículos y personal.

Asimismo si el ayuntamiento decidiera la implantación de un nuevo sistema de recogida que afectara a uno o varios recorridos, se estudiarían las condiciones del contrato de la zona afectada que podría suponer disminución o aumento de las condiciones económicas.

Se adjunta en el ANEXO VI el volumen de los residuos recogidos en el año 2024.

El horario de la recogida será diurno; bien entendido que deberá terminarse toda la recogida antes de dar por finalizado el servicio, salvo por causa mayor debidamente justificada.

La persona/empresa adjudicataria deberá tener el máximo cuidado en la ejecución de los servicios al objeto de no ensuciar las aceras y calzadas, debiendo proceder a la limpieza de los productos-líquidos,lixiviados- que se vierten en la maniobra y quedando totalmente prohibido el rebusco, selección o cualquier otra manipulación con los residuos.

Los objetos de valor que la persona/empresa contratista encuentre entre los residuos deberán ser puestos a disposición del ayuntamiento.

En la zona rural, el servicio se efectuará en Listorreta, Barrengoloia, San Marco (incluso entorno del fuerte), núcleo rural de Zamalbide y área de Añabitarte, incluyéndose en el ámbito del servicio la zona escolar del barrio de Zamalbide y las áreas de aportación de residuos de Masti-Loidi y Zentolen.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

3.2.3.2. Bio-hondakinak biltzea

Hiri hondakinak biltzeko zerbitzua udalerri osoan egingo da

Herritarrek sortutako edukiontzi marroietan gordeko diren bio-hondakinak jasotzean datza zerbitzua eta hondakinetako tratamendu-zentrora garraiatzea.

Bi bilketa ibilbide izango dira; ibilbide batean atzeko kargako edukiontziak bilduko dira eta bestean aldeko kargakoak.

Enpresa lizitatzaileek proposatu ahal izango dtuzte egokientzat jotzen dituzten ibilbideak adierazitako sistemekin batera. Horrela egungo gaikako bilketa sistema aldatu ahal izango dute aurkezten duten Zerbitzuaren antolaketa berriaren arabera. Horretan ibildideak, ibilgailuak eta langileak argi zehaztuko dituzte.

Era berean, Udalak erabakiko balu bilketa beste sistema bat ezartzea ibilbide batean edo batzuetan eragingo lukeena, eragindako gunerako kontratuaren baldintzak aztertuko lirateke. Hortaz, horrek ekar lezake baldinza ekonomikoak gutxitzea edo gehitzea.

Honekin batera, VI ANEXOan doa 2024 urteetan bildutako hondakinen bolumena.

Bilketarako ordutegia egunekoa izango da. Dena den, argi utzi behar da bilketa guztia egin behar dela zerbitzua bukatutzat jo aurretik, behar bezala arrazoituriko kasuren batean izan ezean.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak arreta berezia jarri beharko du zerbitzuak ematen dituenean espaloiak eta galtzadak ez zikintzeko. Horretarako maniobretan isurtzen diren produktuak-likidoak, lixibiatuak. bildu beharko ditu eta erabat debekaturik geratuko da bilatzen aritzea edo bestelako edozein manipulazio hondakinetan.

3.2.3.2. Recogida del residuo orgánico

El servicio de recogida del residuo orgánico se realizará en todo el ámbito del término municipal.

El servicio consiste en la recogida de los residuos orgánicos que generan los ciudadanos en los contenedores marrones y en el transporte al centro de tratamiento de residuos.

Habrá dos recorridos de recogida; un recorrido formado de contenedores de carga trasera y otro recorrido de contenedores de carga lateral.

Las empresas licitadoras podrán proponer los recorridos que estimen más oportunos con los sistemas indicados, pudiendo cambiar la forma actual de recogida selectiva con arreglo a la nueva organización del servicio que presenten, definiendo claramente recorridos, vehículos y personal.

Asimismo si el Ayuntamiento decidiera la implantación de un nuevo sistema de recogida que afectara a uno o varios recorridos, se estudiarían las condiciones del contrato de la zona afectada que podría suponer disminución o aumento de las condiciones económicas.

Se adjunta en el ANEXO VI el volumen de los residuos recogidos en el año 2024.

El horario de la recogida será diurno, bien entendido que deberá terminarse toda la recogida antes de dar por finalizado el servicio, salvo por causa mayor debidamente justificada.

La persona/empresa adjudicataria deberá tener el máximo cuidado en la ejecución de los servicios al objeto de no ensuciar las aceras y calzadas, debiendo proceder a la limpieza de los productos-líquidos, lixiviados- que se vierten en la maniobra y quedando totalmente prohibido el rebusco, selección o cualquier otra manipulación con los residuos.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Pertsona/enpresa kontratistak hondakinen artean aurkitzen dituen balioko gauzak udalaren esku utzi beharko ditu.

Los objetos de valor que la persona/empresa contratista encuentre entre los residuos deberán ser puestos a disposición del ayuntamiento.

3.2.3.3. Tamaina handiko zaborrak biltzea

Tamaina haundiko zaborrak biltzeko zerbitzua udalerri osoan egingo da.

Herritarrek sortutako tamaina haundiko hondakinak jasotzean datza zerbitzua. Tamaina haundiko hondakin hauen gehien bat altzariz osatuak daude eta hondakinetako tratamendu-zentrora garraiatzea.

Tamaina handia biltzeko, telefono bidezko arreta emango zaie herritarrei. Herritarrek tamaina handiko hondakinak biltzeko ordua deitu eta hitzartuko dute enpresa lizitatzailearekin portaletik gertuen dagoen kokapena bermatuz.

Bestalde, egunero edukiontzi-uharteen edota udalerriko beste eremuen inguruan sortutako hondakinak ere gaika jaso beharko dira, udalerria tamaina handiko hondakinik gabe mantenduz.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak beharrezko neurriak hartuko ditu objetuak nahiz materialak ez isurtzeko hondakinen bilketan nahiz garraioan. Horrela, bada, maniobretan isurtzen diren produktuak berehala bildu beharko dituzte.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak bilduriko materialak garraiatuko ditu dagokien tratamendu instalazioetaraino. Han ibilgailutik zama kenduko dute solairuko langileen aginduen arabera, era horretan ondoren bildutakoaren birziklatzea eta tratamendua erraztearren.

3.2.3.3. Recogida de residuos voluminosos

El servicio de recogida de residuos voluminosos se realizará en todo el ámbito del término municipal.

El servicio consiste en la recogida de los residuos voluminosos que generan los ciudadanos, formados por muebles y elementos de tamaños de volumen considerable y transporte al centro de tratamiento de residuos.

Para la recogida del voluminoso, se dará una atención ciudadana por teléfono. La ciudadanía llamará y concertará con la empresa licitadora la hora para recoger los residuos voluminosos en el punto donde se determine, procurando que esté lo más cercano al portal.

Por otro lado, diariamente, se deberán de recoger selectivamente los residuos abandonados entorno a las islas de contenedores o en otros ámbitos de todo el municipio; manteniendo éste libre de residuos voluminosos.

La persona/empresa adjudicataria adoptará las debidas precauciones para evitar el vertido de objetos y materiales tanto en la recogida como en el transporte. Por ello se precederá inmediatamente a la limpieza de los productos que se viertan en la maniobra.

La persona/empresa adjudicataria transportará los materiales recogidos hasta las instalaciones de tratamiento correspondientes donde efectuarán la descarga del vehículo siguiendo las instrucciones del personal de planta, a fin de facilitar el posterior reciclaje y tratamiento de lo recogido.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Debekaturik geratuko da materialak hustea tratamendu zentroa ez den beste edozein lekutan.

Queda prohibida la descarga de los materiales en cualquier otro punto que no sea el centro de tratamiento.

3.2.3.4. Zaborrontziak ordezkatzea, konpontzea eta mantentzea

Zerbitzua zaborrontzien bidez emango dute. Kokapena honekin batera doan V.ANEXOan doa.

Udala arduratuko da lurreko errefuxaren (gaur egungoak) eta organikoaren edukiontziak berriak jartzeaz. Ondoren, Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak, kontratuak irauten duen bitartean, erabilgarri ez dauden zaborrontziak ordezkatuko ditu udalak berria erosi bitartean eta konpondu daitezkeenak konponduko ditu, zerraila elektronikoak barne.

Enpresa lizitatzailearen konturakoak izango dira lur gaineko edukiontzien konponketak, zerraila elektronikoak barne.

Enpresa esleitzaileak biltegia izango du, eta kontratuaren iraunaldi osoan zehar, modelo bakoitzeko zaborrontzi eta zerraila elektroniko kopuru bat, etengabe ordezkatuko direnak erabili ahala.

Zamalanetako maniobretan, edo haizea dela-eta kolpeen ondorioz edo beste edozein zergati dela-eta zaborrontziek eragindako kalteen erreklamazio guztiak pertsona/enpresa adjudikazio-hartzailearen ardura izango dira, eta bere irizpidearen arabera erabakiko du.

Zaborrontzien kokapena aldatu edo gehitu ahal izango da zerbitzuaren beharren arabera. Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileari jakinarazi beharko zaio nahiko garaiz aurretik. Dena den, horrek ez du ekarriko baldintza ekonomikoak berrikustea.

3.2.3.4. Sustitución, reparación y mantenimiento de contenedores

El servicio se prestará mediante contenedores, cuya ubicación se adjunta en el ANEJO V.

El ayuntamiento se encargará de instalar los contenedores superficiales de fracción resto, actualmente existentes y orgánicos nuevos. Posteriormente, la persona/ empresa adjudicataria, durante el plazo de vigencia del contrato, sustituirá por otros nuevos los que se encuentren en mal estado y no admitan reparación hasta que el ayuntamiento compre uno nuevo y reparará los que se puedan reparar, cerradura electrónica incluida.

La reparación y mantenimiento de los contenedores con las cerraduras electrónicas incluidas irá a cuenta de la empresa adjudicataria.

La empresa adjudicataria dispondrá en el almacén y durante todo el tiempo de la contrata de un Nº de contenedores y de cerraduras electrónicas de cada modelo, que se irán reponiendo constantemente según se vaya haciendo uso de ellos.

Todas las reclamaciones que surjan por daños causados por los contenedores en las maniobras de descarga o por colisión debido a la acción del viento o por cualquier otra causa deberá hacerse cargo la persona/ empresa adjudicataria resolviéndolos con su criterio.

La ubicación de los contenedores podrá modificarse o ampliarse según las necesidades del servicio. Deberán ser comunicados a la persona/empresa adjudicataria, con la suficiente antelación, sin que ello dé lugar a ningún tipo de revisión económica.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Enpresa esleitzailearen langilegoa, hondakinen edukiontzi guztien tapak itxi eta errebixatzeaz arduratuko da iraunkorki (bai eskuzko irikiera eta baita ere irikiera elektronikoa dutenena ere), sarrail elektronikoak barne, eta egunero udal teknikariei eman beharko zaie hauen egoeraren berri.

El personal de la empresa adjudicataria de manera permanente procederá a revisar y cerrar las tapas de todos aquellos contenedores de residuos (incluidas las cerraduras electrónicas) que se encuentren abiertas (con sistema manual o electrónico de apertura), y a comunicar los posibles defectos o daños detectados a los técnicos municipales diariamente.

3.2.3.5. Zaborrontzien mantenu eta garbiketa lanak

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzailearen kontura izango da lur gaineko zaborrrontzi guztiak garbitzea. Horretarako, edukiontzi-garbigailu berri bat erosiko da.

Lizitatzen dutenek lur gaineko zaborrontzien garbiketa eta mantenimenduko lanei buruzko eskaintza ere aurkeztu beharko dute. Garbiketa eta mantenimendu horiek enpresa adjudikazio-hartzailearen kontura izango dira.

Garbiketa lanak Udal Zerbitzu Teknikoek baimenduriko prozedura eta produktuen bidez egingo dituzte. Zaborrontzien garbiketa lanek ez dute gutxituko erabiltzaileen eskura jarritako zaborrrontzi kopurua, ezta hondakinak biltzea eragotzi ere.

Neurri horiek ez betetzeak edo zaborrontziak behar bezala ez garbitzea ez mantenimenduko lanak ez egiteak, dagozkion zigorrak ezartzea ekarriko du.

3.2.3.5. Limpieza y mantenimiento de contenedores

La limpieza de todos los contenedores correrá a cuenta de la persona/ empresa adjudicataria. Para ello se adquirirá un lavacontenedores nuevo.

Quienes licitan presentarán también propuesta referente a la limpieza y mantenimiento de los contenedores de superficie, debiendo correr dicha limpieza y mantenimiento a cargo de la empresa adjudicataria.

La operación de limpieza se efectuará mediante procedimiento y productos autorizados por los Servicios Técnicos Municipales. La realización de la limpieza de los contenedores no deberá disminuir el volumen de los mismos puestos a disposición de las personas usuarias, ni perturbar la recogida de residuos.

La falta de cumplimiento o la mala realización de la limpieza y mantenimiento de los contenedores, dará lugar a la aplicación de las sanciones correspondientes.

3.2.4. ZERBITZUEN MAIZTASUNA ETA EZUGARRIAK

Hiri hondakin errefuxaren bilketaren maiztasuna

3.2.4. FRECUENCIA Y DEFINICIÓN DE LOS SERVICIOS

La frecuencia de la recogida de residuos de fracción

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

egunerokoa izango da, astean zehar zazpi egunetan, igandeak eta astean zeharreko jaiegunak barne.

Hondakinak bi zirkuitutan bilduko dira: alboko bilketa-zirkuituan eta atzeko bilketa-zirkuituan.

Gainerako zatikien alboko bilketa-ordutegia egunekoa izango da, 6:00etatik 13:00etara, eta gidari kategoria duen langile bateko talde batekin egingo da. Egunero jasoko da, astelehenetik igandera.

Atzealdeko bilketa-ordutegia egunekoa izango da, 7: 00etatik 14:00etara, eta txofer eta peoi kategoriako 2 langileko talde batekin egingo da. Gainerako zatia egunero jasoko da, astelehenetik igandera. Gainerako zatia jaso ondoren, ekipo horrek atzeko kargako materia organikoa jasoko du egokitzen zaion egunetan (astelehena, asteazkena, ostirala eta larunbata), jardunaldia osatzeko. Astearte eta osteguneta, materia organikoa biltzen ez denean, gainerako zatia jaso ondoren, ekipoa beste zeregin batzuk egiteaz arduratuko da, hala nola hondakinen puntuak garbitzeaz. Igandeko ordutegia lanaldi erdikoa izango da, hau da, 7: 00-10:30ekoa.

Materia organikoaren alboko bilketaren ordutegia egunekoa izango da, 6:00etatik 13:00etara, eta langile bateko ekipo batekin egingo da. Astean 4 egunetan bilduko dira: astelehen, asteazken, ostiral eta larunbatean. Kamioia matxuratzen bada, zerbitzu hori gainerakoen zatikia alboz biltzeko zerbitzuaren ondoren egingo da.

Hondakin handiak astelehenetik ostiralera bilduko dira goizez eta arratsaldez: 9:00-13:00 eta 15:00-18:00 eta larunbatetan 9:00-13:00. Jai egunetan ez da zerbitzu hau emango.

Tamaina handiko hondakinak biltzeko, herritarrei arreta emango zaie telefonoz astelehenetik ostiralera,

resto será diaria, siete días a la semana, incluidos domingos y festivos intersemanales.

La recogida de residuos se realizará en dos circuitos diferentes: circuito de recogida lateral y circuito de recogida trasera.

El horario de recogida lateral de fracción resto será diurno, de 6:00 a 13:00h y se realizará con un equipo de 1 trabajador de categoría chofer.. Se recogerá diariamente, de lunes a domingo.

El horario de recogida trasera será diurno, de 7:00 a 14:00h y se realizará con un equipo de 2 trabajadores, de categoría chofer mas peón. equipo Se recogerá diariamente, de lunes a domingo la fracción resto. Una vez recogido la fracción resto, este equipo se encargará de recoger la materia orgánica de carga trasera los días que le toque, lunes, miércoles, viernes y sábado para completar la jornada. Los martes y los jueves, cuando no se recoja la materia orgánica, una vez recogido la fracción resto, el equipo se encargará a realizar otra tareas como limpiar los puntos de residuos. El horario del domingo será de media jornada, es decir, de 7:00-10:30h.

El horario de recogida lateral de materia orgánica será diurno, de 6:00 a 13:00h y se realizará con un equipo de 1 trabajador. La frecuencia de recogida será de 4 días a la semana: lunes, miércoles, viernes y sábado. En caso de avería del camión, este servicio se realizará después del servicio de recogida lateral de fracción resto.

La frecuencia de recogida de residuos voluminosos será diaria de lunes a viernes en horario de mañana 9:00-13:00 y en horario de tarde de 15:00-18:00 y los sábados por la mañana de 9:00-13:00. Los días festivos no se dará este servicio.

Para la recogida del voluminoso, se dará una atención ciudadana por teléfono de lunes a viernes

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

8:00-15:00 ordutegian. Herritarrek deitu eta enpresa lizitatzailearekin hitzartuko dute tamaina handiko hondakinak biltzeko ordua. Bilketa zerbitzua astelehenetik ostiralera izango da 9:00-13:00 eta 15: 00-18:00 eta larunbatetan 9:30-13:00. Bilketa etxebizitzaren atarian egingo da herritarrarekin gelditutako orduan. Bilketa 48 ordu lehenago egin beharko da, herritarrak deitzen duenetik, betiere eskatzailearekin batera beste eperik ezartzen ez bada.

en horario de 8:00-15:00. Los ciudadanos llamaran y concertarán con la empresa licitadora la hora para recoger los residuos voluminosos. Este servicio de recogida será de lunes a viernes de 9:00-13:00 y de 15:00-18:00 y los sábados por la mañana de 9:00-13:00. Se realizará la recogida en el portal de la vivienda en la hora concertada con el ciudadano. La recogida tendrá que ser antes 48 horas desde la llamada del ciudadano, siempre y cuando no se establezca con el solicitante otro plazo.

Bestalde, edukiontzien irletatik egunero egingo da bilketako mantenu orokorra egingo da.

Se hará diariamente un mantenimiento general de recogida de residuos voluminosos de las islas de contenedores.

Hiri hondakinak biltzerako orduan, bai errefuxa, bio-hondakinak eta tamaina haundikoak jasotzean, enpresa esleitzailea arduratuko da edukiontzien ingurua garbitzeaz eta edukiontzietatik kanpo gelditzen den zaborra jasotzeaz.

Diariamente se limpiará cada isla o núcleo de los contenedores; la empresa adjudicataria se encargará de recoger los residuos que queden fuera de los contenedores tanto en la recogida del fracción resto, orgánico o residuos voluminosos.

Gaikako bilketako atoi bat gaituko da eta enpresa bakoitzak proposatu ahal izango du aste bakoitzerako auzoa. Hondakin handiak biltzen dituen taldea arduratuko da atoi hori mugitu eta auzoz auzo eramateaz.

Se habilitará un remolque con fracciones selectivas que cada empresa podrá proponer para instalar cada dos días en los diferentes barrios. El equipo de recogida de voluminosos se encargará de mover este remolque y trasladarlo barrio por barrio.

Tamaina handiko hondakinak biltzeko ekipoa 2 langilek osatuko dute.

El equipo de recogida de voluminosos estará formado por 2 operarios.

Edukiontziak garbitzeko, edukiontziak garbitzeko zerbitzua jarriko da astelehenetik ostiralera, 6:00-13:00 bitartean.

Para el lavado de los contenedores se habilitará un servicio de limpieza de contenedores de lunes a viernes de 6:00-13:00.

Gainerako zatien edukiontziak astean behin garbitu beharko dira barrutik, eta kanpoan hilean behin, urte osoan. Pintada eta paper mota guztiak ezabatuko dira adierazitako epean.

Los contenedores de fracción resto deberán ser lavados interiormente una vez por semana y exteriormente una vez al mes durante todo el año. Se eliminarán todo tipo de pintadas y papeles en el plazo indicado.

Hondakin organikoetarako edukiontziak astean behin garbitu beharko dira barrutik, eta hilean behin kanpotik, urte osoan zehar, maiatzaren 15etik urriaren 15era bitartean izan ezik. Tarte horretan, barne-garbiketa astean bitan egin beharko da.

Los contenedores de residuos orgánicos deberán ser lavados interiormente una vez por semana y exteriormente una vez al mes durante todo el año, con excepción del periodo comprendido entre el 15 de mayo y el 15 de octubre, en que la limpieza

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Pintada eta paper mota guztiak ezabatuko dira adierazitako epean.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak lur gaineko zaborrontziak (sarrail elektronikoak barne) egoera onean eta ohi bezala funtzionatzeko moduan izango ditu, gehinez 24 orduko epean gabezia detektatzen denetik kontatzen hasita. Eta, horrelakorik ezingo balitz, ordezkatu beharko luke funtzionatzeko moduan dagoen beste batekin. “In situ” konpondu ahal izango litzateke solik gabezia garrantzigutxikoa balitz. Horrela izan ezean, tailer edo lokalen batera eraman beharko litzateke konpontzeko. Lanak egingo dituzte hondakinak biltzeko zerbitzua eragotzi gabe, eta erabiltzaileen esku jarritako zaborrontzi kopurua aldatu gabe.

interior deberá realizarse dos veces por semana. Se eliminarán todo tipo de pintadas y papeles en el plazo indicado.

La persona/empresa adjudicataria del servicio deberá proceder a su puesta en buen estado y en funcionamiento normal de los contenedores de superficie (incluidas las cerraduras electrónicas), en un plazo máximo de 24 horas a partir de la detección de la deficiencia y en caso de no ser ello posible, deberá proceder a su sustitución por otro en condiciones normales de funcionamiento. Podría repararse “in situ” únicamente si la deficiencia observada es de poca monta, debiendo, en caso contrario, ser llevado a algún taller o local para su reparación. Los trabajos se realizarán sin alterar el servicio de recogida de residuos ni reducir el volumen de contenedores puesto a disposición de las personas usuarias.

4.- ZERBITZUA EMATEKO LANGILEAK

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua emateko langile propioak jarri beharko ditu.

Halaber, lanak koordinatzeko eta kontrolatzeko arduradun bat izendatu behar dute, Teknikariek ematen dituzten instrukzioei kalterik egin gabe. Arduradunak azken horiekin beti koordinatuta egon behar du.

Kontratistak behar den arropa eta segurtasuneko materiala eman beharko dizkie bere langileei, arauek ezartzen dutenaren arabera. Materiala eta arropa horiek behar den bezainbeste berritu beharko dituzte, beti bere itxura ona izan eta segurtasuna gal ez dadin.

Zerbitzuko langile guztiei, Errenteriko garbiketarako indarrean dagoen hitzarmena aplikatu beharko zaie.

4.- PERSONAL A PRESTAR EL SERVICIO

La empresa adjudicataria deberá prestar el servicio con personal propio.

Deberá, así mismo, designar una persona responsable que coordinará y controlará los trabajos, sin perjuicio de las instrucciones que reciba del Personal Técnico, con los que deberá estar coordinado en todo momento.

Será por cuenta de la persona o empresa contratista el dotar a las y los empleados de vestuario adecuado y material de seguridad necesario, de acuerdo con las normas establecidas al efecto, siendo renovado todo ello cuantas veces se precise, para que en todo momento, su aspecto sea decoroso y su seguridad no se vea mermada.

A todo el personal del servicio, se le deberá de aplicar el convenio de limpieza de edificios vigente de

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Errenteria.

5.- LANGILEEN PRESTAKUNTZA

Enpresa adjudikazio-hartzaileak bere langileen formazio teknikoan bereziki zentratuko da, honako puntuak dakizkitela ziurtatuz: bere lan-postuaren ezaugarriak, erabili behar diren produktuak, jarraitu behar diren arauak, izan behar duten jarrera, zerbitzuan zehar Ingurumenaren gaineko eragina gutxitzeko praktikak eta Lan-Segurtasuna eta Lan-Osasunari buruz behar den guztia jakitea. Horretarako formazio-plana burutuko du kontratistarekin adostua, eta bertan bilerak, solasaldiak, mintegiak edo kurtsoak eta langileek jakin beharrekoa iruditzen zaien idatzizko informazio guztia azaldu behar dute.

5.- FORMACIÓN DEL PERSONAL

La persona o empresa adjudicataria pondrá especial énfasis en la formación técnica de su personal, asegurándose de que sus trabajadores y trabajadoras conozcan las características de su puesto de trabajo, los productos a utilizar, los métodos a seguir y la actitud a mantener, las prácticas a implantar para reducir el impacto ambiental durante el servicio, así como todo lo referente a Seguridad y Salud Laboral. Para ello realizará un plan de formación que tendrá que acordarse con la contratista y que comprenda las reuniones, charlas, seminarios o cursos y la información escrita que considere necesarios para el conocimiento de las y los trabajadores.

6.- PUBLIZITATE KANPAINAK

Enpresa lizitatzaileak proposatuko du publizitate kanpaina bat herritarrei bide-garbiketaren eta hondakinen bilketari buruzko informazioa eman eta gai horren inguruan kontzientziatzeko.

Lizitatzaileak adostuko du udaleko teknikariekin kanpainaren edukia.

Kanpaina urtero egingo da kontratuaren lehen bi urtetan eta ondoren, bi urtero egingo da kontratuak irauten duen bitartean.

6.- CAMPAÑAS PUBLICITARIAS

La empresa licitadora propondrá una campaña publicitaria para informar y concienciar al ciudadano respecto a la limpieza viaria y la recogida de residuos.

La empresa licitadora acordará con los técnicos municipales el contenido de la campaña.

La campaña se realizará anualmente en los dos primeros años del contrato y posteriormente cada 2 años, mientras dure el contrato.

7.- INSTALAKUNTZA FIJOAK

7.- INSTALACIONES FIJAS

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Enpresa esleipendunak instalazio finkoak izan beharko ditu Errenterian. Instalazio finko izango dira garajeak, lantegiak, biltegiak, bulegoak, herritarren arretarako bulegoa, langileak biltzeko zentroak, etab.

La empresa adjudicataria deberá contar con unas instalaciones fijas en el municipio de Errenteria. Se considerarán como instalaciones fijas los garajes, talleres, almacenes, oficinas, oficina de atención ciudadana, centros de concentración de personal, etc.

Lizitatzeko unean aipatutako instalazioak ez baditu, enpresa esleipendunak, kontratua formalizatzen denetik gehienez ere 2 hilabeteko epean, instalazio egokiak izan beharko ditu Errenteriako udalerrian, herritarren arreta eta zerbitzuaren ohiko garapena bermatzeko.

En caso de que no disponga de las mencionadas instalaciones en el momento de licitar, la empresa adjudicataria deberá disponer, en el plazo máximo de 2 meses desde la formalización del contrato, de unas instalaciones adecuadas dentro del término municipal de Errenteria, que garanticen la atención ciudadana y el desarrollo ordinario del servicio.

Instalazioetan herritarrei arreta emango zaienez, beharrezkotzat jotzen da instalazioen kokapena Errenteriako udalerriaren barruan egotea.

Debido a que en las instalaciones se va a dar una atención ciudadana, se considera necesario que la ubicación de las mismas esté dentro del municipio de Errenteria.

Gainera, udalerrian bertan instalazioak izateak zerbitzuaren kudeaketa eraginkorragoa ahalbidetzen du, giza baliabideen eta baliabide materialen eguneroko antolaketa errazten baitu, baita intzidentzien edo premiazko eskakizunen aurrean erantzun arina ematea ere. Oinarri operatiboaren hurbiltasunak desplazamendu denborak murrizten ditu, ibilbideak egiteko puntualtasuna hobetzen du eta ibilgailu astunen garraioari lotutako ingurumen inpaktua minimizatzen laguntzen du.

Además, contar con instalaciones en el propio término municipal permite una gestión más eficiente del servicio, al facilitar la organización diaria de los recursos humanos y materiales, así como una respuesta ágil ante incidencias o requerimientos urgentes. La proximidad de la base operativa reduce los tiempos de desplazamiento, mejora la puntualidad en la ejecución de las rutas y contribuye a minimizar el impacto ambiental asociado al transporte de vehículos pesados.

Eskakizun hori interes orokorreko premiazko arrazoiei erantzuten zaie, hala nola hiri-osasungarritasunari, baliabideen eraginkortasunari eta zerbitzu publikoari. Beraz, helburu horiek lortzeko neurri egokia eta proportzionatua dela uste da, ez baitu gehiegizko kargarik ezartzen instalazioak titulartasun propiokoak, errentan hartuak edo beste edozein titulu legitimoren bidez eskuragarriak izan ahal izateko kontratuaren indarraldian.

Esta exigencia se aplica de responde a razones imperiosas de interés general, como la salubridad urbana, la eficiencia de recursos y del servicio público. Por lo que se considera que se trata de una medida adecuada para alcanzar dichos objetivos y proporcionada, en tanto que no impone una carga excesiva al permitir que las instalaciones puedan ser de titularidad propia, arrendadas o disponibles mediante cualquier otro título legítimo durante la vigencia del contrato.

Enpresa esleitzaileek, zerbitzuei, bere lan egiteko moduari eta barruko antolakuntzari ondoen etortzen zaien instalakuntza fijoen proposamena egingo dute,

Los licitadores propondrán el conjunto de instalaciones fijas que mejor se adapten a los servicios, a su sistema de trabajo y a su organización

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

betiere gaur egungo arau eta legedia betetzen dutelarik.

interna, siempre y cuando cumplan las normas y reglamentaciones vigentes.

Gutxienez, instalakuntza fijo hauek, ondorengoetarako leku nahikoa izango dute:

Como mínimo, estas instalaciones dispondrán de sitio suficiente para:

- Zerbitzuari atxikitako ibilgailu guztiak sartu beharko dira

- Albergar la totalidad de los vehículos adscritos al servicios

- Langilegoaren eskuzko herramienta, material eta garbiketarako produktuak gordetzeko lekua izan beharko du.

- Almacenar y custodiar las herramientas manuales del personal y material y productos diversos para la limpieza

- Ibilgailuen konponketa egiteko lekua beharko du izan.

- Proceder al entretenimiento y reparación de los vehículos

- Langilegoarentzat intslakuntza egokiak izan beharko ditu

- Disponer de unas instalaciones en condiciones adecuadas para el personal

- Herritarrei arreta eskeintzeko lokal bat izan beharko du

- Disponer de un local destinado a la oficina permanente de atención al usuario.

Enpresa esleipendunak eduki beharko ditu bideak garbitzeko eta hondakinak biltzeko erabiltzen dituen Udalaren makina guztiak. Herritarren arretarako bulego bat izan beharko du

La empresa adjudicataria deberá de almacenar toda la maquinaria del ayuntamiento correspondiente al servicio de limpieza viaria y recogida de residuos. Deberá de disponer de una oficina de atención ciudadana.

Enpresa esleipendunak proposatu beharko du instalazio finko guztiak biltzeko nabe bat.

La empresa adjudicataria deberá de proponer una nave que englobe las instalaciones fijas.

Instalazio horiek Udalaren lizentzia eskuratzeko eta laneko segurtasuneko eta osasuneko arauak betetzeko egokiak izan behar dute.

Estas instalaciones, deberán de estar acondicionados para obtener la licencia municipal del ayuntamiento y acondicionamiento acorde a las normas establecidas en seguridad y salud laboral.

Instalakuntza fijoetako obrak enpresa esleitzailearen kontura izan beharko dira eta administrazioak, jarduera hori burutu ahal izateko bere ordenantzetan jasotako zerga eta tasak ordaintzeaz arduratuko da enpresa esleitzailea.

Las obras de las instalaciones fijas, serán por cuenta del adjudicatario y deberá hacerse cargo de todas las cargas, impuestos y tasas que la administración tenga previsto en sus ordenanzas, debido a la actividad desarrollada allí.

Gutxienez, besteez gain, ondorengo ekintzak egitea beharrezkoa da:

Como mínimo se requieren entre otras las siguientes operaciones:

- Udal ordenantzek exigitzen dituzten arauak betearazteko obrak egitea, laneko segurtasun

- Realizar las obras que fuesen precisas de forma inmediata para el cumplimiento de todas las

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

araudiak eta jarduera lizentzia ateratzeko ezaugarriak beteko dituene halaber.

ordenanzas municipales, incluida la legislación de seguridad e higiene en el trabajo y la licencia de actividades.

- Dependentzi guztien garbiketa, ibilgailuen aparkaleku eta zerbitzuetako makinariaren garbiketa barne delarik.

- Limpieza periódica de la totalidad de dependencias, incluida la zona de aparcamiento de los vehículos y maquinaria de estos servicios.

- Guneen desinfekzio eta desinsektazioa.

- Desinfección y desinsectación periódica de las mismas

- Erabilera txarra edo beste arazoren batekatik sortutako ekipamentu elementu edozeinen konponketa berehalakoa.

- Reparación inmediata de los deterioros que sufra por negligencia o uso indebido cualquier elemento del parque de equipamiento

Enpresa esleipendunak kokalekuaren eta banaketaren plano xehatuak aurkeztuko ditu eta guztiak ere indarreko legeriaren araberakoa izan beharko du.

La empresa adjudicataria, proporcionará unos planos detallados de situación y distribución interior de acuerdo con la normativa vigente.

Kontratuan zehar lokal guztiak erabiltzeagatik sortzen diren ur, argi, gas eta abarren, kontsumo , garbiketa eta etorkizuneko ekipamentuek sorturiko gastuak enpresa adjudikazio-hartzailearen kontura izango dira.

Los gastos de agua, luz, gas, etc., gastos derivados de consumos, limpiezas conservación y futuros equipamiento de los mismos, como causa de su uso que se produzcan por la utilización de todos los locales a lo largo de todo el contrato, serán a cargo de la empresa adjudicataria.

Enpresa adjudikazio-hartzailearen betebeharra izango da lokal guztiak izatea mantenimendu eta garbiketa egoera ezin hobean.

Es obligación de la persona/empresa adjudicataria mantener la totalidad de estos locales en perfecto estado de conservación y limpieza

Udalaren kontrolaz gain, lokal horiek zaintze lanak perstona/enpresa kontratistaren ardura izango da, eguneko 24 orduetan zehar. Horretarako beharrezko giza baliabideak izango ditu instalazioek erabateko segurtasuna izan dezaten.

Independientemente del control municipal, la vigilancia de estos locales será responsabilidad de la persona/empresa adjudicataria durante las 24 horas del día, debiendo disponer de los elementos personales necesarios para una seguridad total de las instalaciones.

Udalak ez du inolako konpromisorik izango esleipendunak kontratuak irauten duen bitartean erabiltzen dituen lokalen gainean, ez eta kontratua amaitu edo iraungi ondoren ere.

No existirá ningún tipo de compromiso por parte del Ayuntamiento sobre los locales que el adjudicatario utilice en el transcurso del contrato, ni aún en el caso de resolución o caducidad de la misma.

Langileak biltzeko eta banatzeko lokalen barnean nahiz kanpoaldean, langileek jarrera abegitsua izango dute. Horrela eskandaluzko egoerarik, ez

Tanto en el interior como en el exterior de los locales destinados a la concentración y distribución del personal, se observará un comportamiento pacifico

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

oihurik, ez abarrik ez da izango, bizilagunei eragozpenak sortzeko moduan.

por parte del mismo, sin que se organicen situaciones de escándalo, gritos, etc., que pudieran crear molestias al vecindario.

8.- MAKINARIA

Zerbitzua, neurri batean, Udalak zerbitzurako ematen dituen makinekin egingo da (II. ANEXOAN zehazten da, dagozkion matrikulekin), eta, beste alde batetik, zerbitzurako erosi beharreko makina berriekin. Honekin batera doa enpresa esleipendunak eskuratu beharko duen zerbitzurako beharrezkoa den makineria berriaren zerrenda (III. ANEXOAN zehazten da).

Enpresa esleipendunak aurkeztu beharko du proposatzen dituen makinen ezaugarriak.

Enpresa esleipendunak adierazi beharko du zer makina erabiliko duen zerbitzua emateko bere osotasunean.

Mantenu programan, lizitatzaileak ibilgailu guztien mantenu plana aurkeztu beharko du eta lanak, gutxienez, izango dira koipeztatzea, zerbitzuak eta aldizkako egiaztapenak, guztiak ere egoki den maiztasunarekin eta udal teknikarien egiaztapenarekin.

Zerbitzuko makinaria guztia, udal teknikariekin adostutako ezaugarriekin serigrafiatua izango da. Honek suposatzen duen kostua enpresa esleitzaileari dagokio.

Makinaria berria erostearekin lotuta dauden gastu guztiak, aseguruak, transferentzi gastuak, matrikulazioa, etb bezelakoak, enpresa esleitzaileari dagozkio ordaintzea.

Zerbitzurako erosi beharreko makinaria guztia

8.- MAQUINARIA

El servicio se realizará en parte con la maquinaria que aporta al servicio el Ayuntamiento (detallada en en ANEXO II con sus correspondientes matrículas) y por otro lado con la maquinaria nueva a adquirir para el servicio. Se adjunta una relación de la maquinaria nueva necesaria para el servicio que tendrá que adquirir la empresa adjudicataria (se detalla en el ANEXO III).

La empresa adjudicataria deberá de presentar las características de la maquinaria que propone comprar.

La empresa adjudicataria deberá de indicar con qué maquinaria va a afrontar el servicio en su totalidad.

Dentro del programa de mantenimiento, el licitador deberá de presentar un plan de mantenimiento de todos los vehículos que, como mínimo, incluirán engrases, servicios y verificaciones periódicas, todo ello con la frecuencia que se estime oportuna y con la verificación de los técnicos municipales.

Toda la maquinaria del servicio deberá de ir serigrafiada con el logotipo acordado y consensuado con los técnicos municipales. El coste que supone el serigrafiado de la maquinaria será a cuenta de la empresa adjudicataria.

Todos los costes relacionados con la adquisición de la maquinaria como seguros, gastos de transferencia, matriculación etc. serán a cuenta de la empresa adjudicataria.

Todos los medios nuevos a adscribir al servicio

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

kontratuaren iraupenean amortizatua geldituko da, hau da, 7 urtetan.

Hau da burutu beharreko inbertsioa (ezaugarriak eranskinean adierazten dira III.ERANSKINEAN):

* Gaikako hondakinak biltzeko 3 kale garbiketako karroen elektrifikatzea.

* 23 eskuko haizagailu elektriko (kontratuaren hasieran eta kontratuaren erdian egin beharreko inbertsioa)

* 6 desbrozadora elektriko

* 3 erratz-makina elektriko

* 2 plazako 8 motokarro elektrikoak

* 2 hidrolimpiagailu kupula bikoitzarekin

* 25 m3-ko alboko kargako kamioi biltzailea

* 1 kamioi edukiontzi garbitzaile

* 1 kamioi txiki kaja irekiarekin, plataforma eta bolketearekin

* furgoneta motako ibilgailu elektrikoa

Erositako makinak amortizatu egingo dira kontratuak irauten duen bitartean (7 urte), eta udalaren jabetzakoak izango dira kontratua amaitzean. Urtean amortizatutako zenbatekoa konstantea izango da.

III. ANEXOAN adierazten da makina bakoitzak zein epemugatan egon behar duen zerbitzuan operatibo. Epe horiek kontratua sinatzen den egunetik aurrera hasiko dira kontatzen. Makina berriak martxan egon arte, enpresa esleipendunak zerbitzua nola beteko duen proposatu beharko du.

quedarán amortizados al finalizar el contrato, es decir, a 7 años.

La inversión a realizar es la siguiente (las características están detalladas en el ANEXO III):

* Electrificación de 3 unidades de carros para la limpieza viaria de recogida selectiva

* 23 unidades de sopladores de mano eléctricos (inversión a realizar al principio del contrato y a la mitad del contrato)

* 6 desbrozadoras eléctricas

* 3 barredoras eléctricas

* 8 unidades de motocarros de 2 plazas eléctricos con una hidrolimpiadora cada una

* 2 hidrolimpiadoras con cúpula doble

* 1 camión recolector de carga lateral de 25 m3

* 1 camión lavacontenedores

* 1 camión pequeño con caja abierta con plataforma y volquete

* vehículo tipo eléctrico tipo furgoneta

La maquinaria adquirida será amortizada durante la duración del contrato (7 años), pasando a ser propiedad del ayuntamiento al finalizar el contrato. La cantidad anual amortizada al año será constante.

En el ANEXO III se indica la fecha límite en la que cada maquinaria tiene que estar en el servicio operativo. Estos plazos empezarán a contarse a partir de la fecha de la firma del contrato. Hasta que la maquinaria nueva esté operativa, la empresa adjudicataria tendrá que proponer cómo va a cumplir el servicio.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

9.- MATERIALAK

Enpresa adjudikazio-hartzaileak jarri beharko du eguneroko zerbitzuan behar duen material mota guztia eta material laguntzailea, tresnak eta lanabesak zerbitzurako eta mantenimendurako beharrezkoak.

Enpresa adjudikazio-hartzailearen kontura izango da poltsak, arrabotak, garbikariak eta desinfektatzaileak, koipea kentzekoak, koipe xurgagailuak eta abar hornitzea, hain zuzen ere beharrezkoak direnak zerbitzu horietan. Zakarrontzietan jarri beharreko poltsak gardenak izango dira.

Langileei eman beharreko jantziak enpresa adjudikazio-hartzailearen kontura izango dira.

Izoztaldietako planaren zerbitzu berezietarako materiala nahiz gatza Udalak jarriko ditu.

9.- MATERIALES

La empresa adjudicataria deberá aportar todo tipo de material que necesite el servicio diario y el material auxiliar, útiles y herramientas que conlleve el servicio y su mantenimiento.

Será a cuenta de la empresa adjudicada el suministro de bolsas, cepillos, detergentes y desinfectantes, desengrasantes, grasas absorbentes y etc que se necesiten en los servicios exigidos. Las bolsas a colocar en las papeleras serán transparentes.

El vestuario a aportar a las y los operarios del servicio será a cuenta de la empresa adjudicataria.

El material correspondiente a los servicios especiales del plan de heladas como la sal será aportada por el ayuntamiento.

10.- KONTROL SISTEMA

Proposatutako zerbitzurako, lizitatzaileek sistema informatiko bat erabili beharko dute. Udalak emango du sistema hori, eta GIS sistemetan oinarrituko da, bai eta GPS, PDA-etan eta abarretan ere, udal zerbitzu teknikoek eskatutako datu guztiak garaiz eman ahal izateko, egindako lanak justifikatzeko eta kontratatutako zerbitzu publikoari buruz egoki iritzitako kontrolak behar bezala egiteko. Gailu eta sistema horiek bateragarriak izango dira udaleko zerbitzu teknikoek eskuragarri dituztenekin, informatikoak zein bestelakoak izan.

10.- SISTEMAS DE CONTROL

Para el servicio propuesto, los licitadores deberán utilizar un sistema informático que será facilitado por el ayuntamiento donde estará basado en sistemas GIS además de dispositivos GPS, PDA-s, etc., que permitan proporcionar a tiempo todos los datos requeridos por los servicios técnicos municipales, en orden a la justificación de los trabajos realizados y para llevar a cabo satisfactoriamente los controles que crea conveniente sobre el servicio público contratado. Estos dispositivos y sistemas serán compatibles con los disponibles por los servicios técnicos municipales, sean informáticos o de otra naturaleza.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Zerbitzua kontrolatu eta egoki kudeatzeko, esleipendunak aplikazio informatiko bat erabiliko du udaleko zerbitzu teknikoen bulego teknikoak web bidez kontsulta ditzan esleipendunaren bulegoan dauden datuak.

Para un control y gestión eficaz del servicio, el adjudicatario utilizará obligatoriamente una aplicación informática, de modo que la oficina técnica de los servicios técnicos municipales pueda conectarse vía web con los datos almacenados en dependencias del adjudicatario.

Tresna informatiko horrek enpresa lizitatzaileari aukera emango dio zerbitzua zorrotz kontrolatzeko eta kudeaketa eraginkorra egiteko; bestetik, udaleko zerbitzu teknikoek egiaztatu ahal izango dute nola burutzen ari diren kontratatutako zerbitzuak eta egoki deritzen kontrolak egin.

Esta herramienta informática permitirá a la empresa licitadora efectuar un control exhaustivo del servicio y le facilitará una gestión eficaz del mismo y por otra parte, permitirá a los servicios técnicos municipales comprobar la ejecución de los trabajos contratados y efectuar controles que estime convenientes.

Kontrol-sistemak informazio hau eman beharko du gutxienez, eguneratuta:

El sistema de control deberá de ofrecer como mínimo y de manera actualizada la siguiente información:

- Zerbitzuan dauden langileen, baja hartu dutenen edo kanpoan daudenen eta ordezkapenak egiten dituzten langileen informazioa denbora errealean.

- Información en tiempo real de los trabajadores que están en servicio, los que han causado baja o están ausentes, los trabajadores que realizan las sustituciones.

- Egiten ari diren zerbitzuei buruzko informazioa, eguneko denbora errealean.

- Información en tiempo real diario de los servicios que se están realizando

- Lanen egoerari buruzko informazioa, ezarritako plangintzaren arabera.

- Información del estado de los trabajos acorde al planning establecido.

Esleipendunari dagozkio lehen aipatutako aplikazio informatiko hori erabili eta mantentzearen inguruko eskakizun hauek betetzea:

Corresponde al adjudicatario las siguientes obligaciones en relación a la utilización y mantenimiento de la aplicación informática arriba indicada:

* Adierazitako sistema informatikoaren ezarpen osoa 4 hilabetekoa izango da, udalak udal zerbitzuari gehien komeni zaion tresna informatikoa aukeratzen duen egunetik zenbatzen hasita.

* El plazo de implantación total del sistema informático indicado se fija en 4 meses contados a partir de la fecha donde el ayuntamiento elija la herramienta informática que más le convenga al servicio municipal.

* Kontratatutako zerbitzua ematen hasi ondoren, esleipendunaren kargurako langileek (bilketa eta garbiketa, mantenua, ikuskaritza eta kontrola, etab.),

* Una vez comenzada la prestación de los servicios contratados, los operarios a cargo del adjudicatario (personal de los diferentes servicios de recogida y

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

zerbitzuak burutzen dituztenean, gailu eramangarrietan sartuko dituzte egindako zerbitzuari buruzko datuak: zerbitzu mota, eguna, ibilgailuaren matrikula eta langileak, ordua, kilometroak, lanaldiaren hasierako eta amaierako orduak, egindako garraio edo kargak, kontsumoak, gorabeherak edo matxurak, detekzioak, etab. Esleitutako ibilbidea edo zeregina amaitzen dutenean, gailu eramangarriak arduradunari emango dizkiote langileek.

limpieza, de mantenimiento, inspección y control, etc.), durante la ejecución de los servicios, introducirán terminales portátiles todos los datos relativos al servicio realizado: tipo de servicio, fecha de realización, matrícula y dotación de personal del vehículo, hora de realización de tarea, kilómetros y horómetros al inicio de la jornada y a su finalización, portes o cargas realizadas, consumos, incidencias o averías, detecciones realizadas etc. una vez terminada la ruta o el trabajo asignado los operarios entregarán las terminales portatiles al responsable que se le indique.

* Esleipendunari prezioa ordaintzeko ondorioetarako, datuak gailu eramangarrietan ez sartzea, osorik ez sartzea edo gaizki sartzea eta, oro har, kudeaketa tresna ondo aprobetxatzeko beharrezko edozein zeregin ez burutzeak esan nahiko du kontratatutako lana ez dela justifikatu.

* A efectos de pago del precio al adjudicatario, la no introducción de datos en las terminales portátiles, su introducción incompleta o incorrecta y en general, la no-realización de cualquier tarea necesaria para el óptimo aprovechamiento de la herramienta de gestión, será equivalente a la no justificación del trabajo contratado.

* Egunero, enpresa esleipendunak esleitutako arduradunak, goizeko lehen orduan, gailu eramangarrietan sartutako datuak kargatuko ditu bere gailutik sistemako zerbitzarira.

* Diariamente, el responsable asignado por la empresa adjudicataria procederá, a primera hora de la mañana, a cargar los datos introducidos en las terminales portátiles, desde su terminal al servidor del sistema.

* Datuak zerbitzarian kargatu ondoren, kontrataren arduradunak baliozkotu beharko ditu eta zereginen aurreikuspena egin. Egunero baliozkotuko ditu datuak eta zereginen aurreikuspena egin, goizeko lehen orduan.

* Una vez cargados los datos en el servidor, el encargado de la contrata deberá validarlos y realizar la consiguiente previsión de tareas. La validación de datos y la previsión de tareas se realizará también de forma diaria, a primera hora de la mañana.

* Udaleko zerbitzu teknikoek zerbitzarian kargatu ahal izango dituzte jasotako eskaerak, antzemandako arazoak, lan aginduak eta abar; hartara, kontrataren arduradunak egunero egiaztatu beharko ditu datuok eta zereginen aurreikuspena egin.

* Los servicios técnicos municipales podrán cargar en el servidor las distintas peticiones que se reciban, problemas detectados, órdenes de trabajo, etc. por lo que el encargado de la contrata deberá revisar diariamente estos datos para realizar y adecuar su previsión de tareas.

* Kontratua amaitutakoan, esleipendunak aplikazio informatikoa eta bertan jasotako datuak eman beharko ditu.

* A la finalización del contrato, el adjudicatario deberá de entregar la aplicación informática y todos los datos recogidos a lo largo del mismo.

Esleipendunari egokituko zaio gailu eramangarriak

Corresponde al adjudicatario el cuidado y reposición

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

eta gainerako osagarriak zaindu eta ordezkatzea gaizki erabiltzeagatik edo zabarkeriagatik hondatu badira.

de las terminales portátiles y demás accesorios suministrados que por mal uso o negligencia puedan ser deteriorados.

Esleipendunak nahitaez egin beharko ditu udaleko zerbitzu teknikoek zerbitzuari buruz eskatzen dizkioten txosten eta azterlan guztiak.

El adjudicatario queda obligado también a preparar cuantos informes y estudios relacionados con el servicio y sean solicitados por los servicios técnicos municipales.

11.- ANTOLAKUNTZA ETA ZERBITZUAREN KUDEAKETAREN ADMINISTRAZIOA

Zerbitzuaren kudeaketa administratiboaren arduraduna izango da enpresa esleitzailea, udal teknikariak, aurreikusitako planak, langileeak koordinatzeko, lanak burutu diren kontrolatzeko eta orokorean konprobaketak egin eta zerbitzuak bere betebeharrak egin dituela aztertzeko estruktura tekniko bat izango du. Horretarako, enpresa esleitzaileak, baldintza agiri hauetan eskatutakoa beteko dela ziurtatzeko antolaketa estruktura egokia ziurtatuko du; era berean, errenponsabilitate eta autoritatea duena antolaketa bat egiteko eta informazio osoa idatzi, ezagutu, kontrolatu eta helburuak betearazteko gai dena.

Enpresa esleitzailea behartua egongo da Errenteriako udalerrian izatea bere instalakuntza finkoak, pertsonal administrari eta publiko arreta eskeiko duena. Guzti honen aurrean, esleitutako zerbitzuen arduradun izango den pertsona bat egongo da; funtzio hau bete ahal izango duen pertsona bat eta era berean lanak honek eskatzen dituen berehalako erabakiak hartzeko gai dena. Honek, eguneroko harremana izando du udaleko teknikariekin.

Istalakuntza finkoetan, herreitarrek eskatzen dituzten eskaerei aurre egin ahal izateko, harrera publiko zerbitzua eskeiniko da, horri dagokion pertsonala

11.- ORGANIZACIÓN Y ADMINISTRACIÓN DE LA GESTIÓN DEL SERVICIO

La empresa adjudicataria será responsable de la administración del servicio, limitándose los servicios técnicos municipales a disponer de la estructura técnica de supervisión necesaria para establecer los planes, coordinar trabajos, controlar realizaciones y en general verificar y asegurar que la prestación está en condiciones de satisfacer sus exigencias operativas. Para ello dispondrá, con asignación de responsabilidades y autoridad, para crear una organización segura y responsable, adecuada a los objetivos deseados y capaz de redactar, manejar, controlar e interpretar, toda la documentación e información establecida en el presente pliego de condiciones.

La empresa adjudicataria está obligada a mantener en el término municipal de Errenteria sus instalaciones fijas, con el personal administrativo y de atención al público necesario. Al frente de la misma, como responsable directo del conjunto de servicios contratados, figurará una persona con la cualificación suficiente para desarrollar esta función, que dispondrá también del necesario poder para tomar las decisiones que exige su prestación. Este mantendrá diariamente contacto con los responsables de servicios técnicos municipales.

Las instalaciones fijas deberán de disponer de un servicio de atención al público con personal necesario para atender las demandas que presenten

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

bertan egonik.

Pertsonal honek, herritarren erantzunak jaso ahal izateko telefono bat izatean gain, astelehenetik ostiralera, zerbitzuaren ordutegian, herritarren eskaerak jaso beharko ditu.

Enpresa esleitzaileak antolakuntzarako duen kudeaketa taldea aurkeztu beharko du, organigrama baten bidez. Organigrama honetan, kontratuari asignatutako langilegoa azaldu beharko da, bai zerbitzuan zuzenean lan egiten dutenena eta baina ere naiz eta zuzenean bertan lan ez egin, beraien laguntza eskeintzen dutenena ere.

los ciudadanos.

Dicho personal deberá, además de disponer de un teléfono de atención a los ciudadanos, permanecer en atención al público en horario de mañana, durante la jornada laboral del servicio, de lunes a viernes durante todo el año.

Se describirá la organización de apoyo de la gestión con la que contará desde la organización general de la empresa adjudicataria, detallando mediante un organigrama, la estructura administrativa del servicio, con detalle de los medios asignados de forma exclusiva a la contrata, así como los medios generales de la empresa a disposición de la contrata pero no asignados de manera exclusiva a esta.

12.-ANTOLAKUNTZA OROKORRA: ZERBITZU AMANKOMUNAK

Zerbitzu guztietako amankomuna direna gauzak agetzen dira atal honetan; zerbitzu teknikoak, administrariak, biltegiak. Kontrola eta ikuskaketa, tailerrak etab. eta baita ere zerbitzua burutu ahal izateko beharrezkoak diren baliabideak. Esleitzaileek, beraien proposamenetan, zerbitzuei dagokien eskatzen diren baldintza guztiak adierazi beharko dituzte.

Zuzendaritza, ikuskaketa eta kontrola

Zerbitzuen buru eta arduradun orokor bezala, udal teknikariekin eguneroko harremana mantenduko duen teknikoki ondo prestatutako langile batek egon beharko du. Langile honek zerbitzuarekiko dedikazio esklusiboa izango du eta momentu oro, lokalizatu egon beharo du, hau da zerbitzuaren disponibilitatea izango du.

Esleitzaileek, beraien proposamenetan, arduradun guztien zerrenda aurkestu beharko dute eta

12.- ORGANIZACIÓN GENERAL: SERVICIOS COMUNES

Este capítulo comprende lo relativo a los servicios técnicos, administrativos, almacenes, control y vigilancia, talleres, etc, que son comunes a la totalidad de los servicios, así como los medios que precisen para la realización de sus tareas. Los licitadores deberán ajustarse en sus ofertas a todas las condiciones establecidas en este capítulo relativas a los servicios.

Dirección, vigilancia y control

Al frente de los servicios y como máximo responsable de los mismos deberá de figurar una persona justificadamente cualificada y que mantendrá contacto diario con los responsables de los servicios técnicos municipales. Dicha persona tendrá dedicación exclusiva para el servicio, debiendo estar en todo momento localizable y disponible.

Asimismo, los licitadores indicarán en sus propuestas toda la relación de los puestos de mando previstos y

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

bakoitzak bete behar dituen funtzieak adierazi.

Administraritza

Esleitzaileek beraien proposamenetan, zerbitzua ondo burutu ahal izateko behar den talde administrariaren berri emango dute. Aurkeztutako proposamenean, zerbitzuari dagokion baliabide guztien berri emango dute.

funciones a realizar por cada uno de ellos.

Administración

Los licitadores en sus ofertas definirán con el máximo detalle todo el equipo administrativo necesario para la correcta realización de las tareas propias del servicio. Indicarán en sus ofertas todos los medios adscritos al mismo.

13.- XEDAPEN OROKORRAK. KONTRATATZEN DUENAREN ESKUBIDEAK ETA BETEBEHARRAK

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak erabili ahal izango du garbiketa zerbitzuari atxikiriko Udalaren jabetzako materiala, hala nola hondakinak biltzeko zerbitzuari atxikiriko udal materiala.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak telefono bat izan beharko du herritaren eskura. Gainera, hilero edo egokitzat jotzen den bestelako maiztasunez, Udalari eman beharko dio deien laburpen historikoa eta horien edukia.

Espresuki ezartzen da kontratu honen xederako zerbitzuei atxikiriko materiala, Udalaren baimenik izan ezean, horietan soilik erabili ahal izango dela.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak beharturik egongo da kontratu honen arabera egokitzen ez zaizkion hondakinak detektatu dituela Udalari jakinaraztera.

Era berean, ezartzen da derrigorrean instalazio eta lokal guztiak hala nola zerbitzuei atxikiriko materiala, ibilgailuak, zaborrontziak nahiz orgatxoak, etab. uneoro izan beharko dutela egoera ona, funtzionamendu teknikoari nahiz estetikari dagokienez, udal zerbitzu teknikoen iritziaren arabera.

13.- DISPOSICIONES GENERALES. DERECHOS Y OBLIGACIONES DE QUIEN CONTRATA

La persona/ empresa adjudicataria podrá disponer del material de propiedad del Ayuntamiento adscrito al servicio de limpieza, así como el material municipal adscrito al servicio de recogida de residuos.

La persona/ empresa adjudicataria deberá disponer de un número de teléfono a disposición de la ciudadanía para dar atención diaria, debiendo mensualmente o con otra periodicidad que se estime oportuna, entregar el Ayuntamiento un resumen histórico de las llamadas y su contenido.

Se establece expresamente que el material adscrito a los servicios objeto de este contrato, salvo autorización del Ayuntamiento, será de uso exclusivo para los mismos.

La persona/ empresa adjudicataria vendrá obligada a comunicar el Ayuntamiento la detección de residuos cuya recogida y transporte no le corresponda por virtud de este contrato.

Igualmente se establece la obligación de que todas las instalaciones y locales así como el material adscrito a los diferentes servicios, tanto vehículos como contenedores, carritos, etc., deberán presentar en todo momento un buen estado, tanto de funcionamiento técnico como estético, a juicio de los servicios técnicos municipales.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Udalak arauak ezarri ahal izango ditu bilketa ibilgailuak egunez baliatzeko eta oro har ohiko ordutegitik kanpo, eta, baita beste edozein material mugikor ere.

Se podrán establecer por el Ayuntamiento normas para el aprovechamiento diurno y en general fuera de su horario habitual de los vehículos de recogida, y cualquier otro material móvil.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak bermatu beharko du koordinatzea, Udalaren arauen arabera, San Markoko Mankomunitateak aurrera eramaten dituen hondakinen bilketa zerbitzuekin.

Deberá garantizarse por la persona/ empresa adjudicataria la coordinación, bajo las directrices del Ayuntamiento, con los servicios de recogida de residuos promovidos por la Mancomunidad de San Marcos.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak Errenterian beharturik egongo da bulego bat izatera, beharrezkoak diren langile teknikoekin eta adminstrariekin. Bulegoko buru langile bat izango da nahiko kalifikazioa duena zerbitzuez arduratzeko eta hala balegokio herritarrez. Gainera, zuzeneko harremanak izango ditu udal arduradunekin.

La persona/ empresa adjudicataria estará obligada a mantener en Errenteria, una oficina debidamente instalada, con el personal técnico y administrativo necesario. Al frente de la misma, figurará una persona con la cualificación suficiente para atender los servicios y en su caso a la ciudadanía, manteniendo diariamente contacto directo con los responsables municipales.

Kontratatzen duenak sinaturik izango ditu langileekin lan kontratuak. Kontratu horiek Errenteriako Udalari emando zaizkio, eta bertan kontratuaren iraupen baldintzak jasoko dira, kontratuari uko egiteko baldintzak, lanordu kopurua eta soldataren prezioa. Horrez gain, pertsona/enpresa kontratista arduradun bakarra izango da gerta daitezkeen istripuetan kontrata honetako lanetan, eta, beharturik egongo da lana babesteko legeek ezarritakoa betetzera alderdi guztiak kontuan harturik, prebisio neurriak eta gizarte segurantzakoak barne, eta beharrezko segurtasun eta osasun neurriak ezarriko beharko ditu lanetan.

Quien contrata deberá tener suscritos con sus operarios y operarias los correspondientes contratos de trabajo, que serán facilitados al Ayuntamiento de Errenteria, debiendo constar las condiciones de duración del mismo, requisitos para su renuncia o suspensión, número de horas de trabajo y precio del jornal, quedando la persona/empresa contratista como única responsable de cuantos accidentes puedan ocurrir en el cometido de esta contrata y obligado a cumplir lo dispuesto por las leyes protectoras de trabajo en todos sus aspectos, incluidos los de previsión y seguridad social, así como a adoptar las medidas de seguridad y salud en el trabajo necesarias.

Emakida amaitzen denean pertsona/enpresa kontratista kontratu honen xede den zerbitzua ematen duten langileez arduratuko da. Era horretan, Udalak ez du inolako zamarik bere gain hartuko, pertsona/enpresa kontratistaren eta langileen artean sinaturiko lan kontratuak sinatzearen ondorioz sorturik, eta langileak ez dira Udalaren plantillan txertatuko, eta lana eteteagatik kalte-ordainen erantzule ere Udala ez da izango.

Finalizada la concesión la persona/empresa contratista deberá hacerse cargo de las y los trabajadores que prestaban el servicio objeto de este contrato, sin que el Ayuntamiento deba asumir ningún tipo de carga derivada de los contratos de trabajo suscritos entre la persona/empresa contratista y sus operarios y operarias, no integrándose en la plantilla del Ayuntamiento, ni respondiendo por cualquier tipo de indemnización por la cesación del trabajo.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Zerbitzuen buru, eta horien arduradun nagusi, behar bezala kualifikaturiko langile bat arituko da. Gainera, zuzeneko harremanak izango ditu Udalarekin (zerbitzuen arduraduna).

Al frente de los servicios, y como máxima responsable de los mismos, deberá figurar una persona suficientemente cualificada que mantendrá contacto diario con el Ayuntamiento (encargado de los servicios)

Pertsona/enpresa kontratistaren betebeharra izango da zaintze, mantentze eta konponketa lanak antolatzeaz eta egiteaz, dauden ibilgailuak uneoro egon daitezen zerbitzuan behar bezala aritzeko. Beste horrenbeste egin beharko du zerbitzuei atxikiriko udal materialarekin.

Será obligación de la persona/empresa contratista la organización y ejecución de los trabajos de conservación, entretenimiento y reparaciones necesarias para que toda la red de vehículos existentes se encuentren siempre en condiciones óptimas de servicio. Lo mismo deberá realizar con el material municipal adscrito a los servicios.

Halaber, hondakinak biltzeko ibilgailuak garbitu beharko dituzte lanaldi bakoitzaren ostean.

Se procederá asimismo al lavado de los vehículos de recogida de residuos después de cada jornada de trabajo.

Langile guztiak identifikatuak izateko moduan egongo dira zerbitzuen segurtasunari begira. Lizitatzaileek proposatu beharko dute zein den identifikatzeko erarik eraginkorrena.

Todo el personal deberá estar perfectamente identificado en orden a la seguridad de los servicios, proponiendo quienes licitan el sistema de identificación más eficaz.

Langile guztiak uniformaturik ibili beharko dira. Udan eta neguan uniforme mota ez da bera izango eta Udalak uniforme mota onartu beharko du.

Todo el personal de los servicios deberá ir uniformado. El tipo de uniforme será distinto en verano y en invierno y habrá de ser aprobado por el Ayuntamiento.

Langileen jantzi kopurua eta kalitatea ezarri beharreko hitzarmen kolektiboan adostutakoaren arabera arautuko da uneoro. Dena den, inola ere ez da izango urteko bi uniforme baino gutxiago, bata negukoa eta bestea udakoa.

La cantidad y calidad del vestuario para el personal se regirá en todo momento por lo acordado en el convenio colectivo aplicable, no siendo en ningún caso inferior a dos uniformes anuales, uno de invierno y otro de verano.

Kontratua indarrean dagoen birtartean, pertsona/enpresa adjudikazio-hartzailea kontratua hasieran plantilan aldaketaren bat izaten bada, jubilazio, heriotza, borondatezko baja, kaleratzea, baliaezintasun iraunkorra, etab. direla-eta edota zerbitzuaren beharren ondorioz sorturiko aldaketaren bat badago, Udalari jakinarazi beharko dio.

Durante la vigencia del contrato, la persona/ empresa adjudicataria siempre que se vaya a producir una variación en la plantilla con la que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez permanente, etc. o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, está obligado a

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

comunicarlo al Ayuntamiento.

Era berean, Udalak konprobatu ahal izango du kontratako langileak lanean bertan ari diren. Horretarako pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak langileak bertan daudela kontrolatzeko neurriak ezarriko ditu . Horrela, bada, sortzen diren gorabeheren berri Udalari eman beharko zaio, Udalak langileak bertan daudela konprobatzeko duen eskumenari kalterik egin gabe, eta sarrera eta irteerako eguneroko datuak eskatu ahal izango ditu, egokien jotzen duen maiztasunarekin.

Asimismo, el Ayuntamiento podrá controlar la presencia efectiva de todo el personal de la contrata, para lo cual la persona/empresa adjudicataria deberá implantar los pertinentes controles de presencia a su personal. A estos efectos, se dará cuenta al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan, sin perjuicio de la facultad de que dispondrá el Ayuntamiento para controlar efectivamente la presencia del personal, requiriendo los datos diarios de entrada y salida, con la frecuencia que se estime adecuada.

Hilean behin, gutxienez, kontratuaren arlo guztia ikuskatuko du udal arduradunak enpresaren arduradunarekin batera, modu horretan konprobatzeko kontratuaren xede diren zerbitzuak ematen direla.

Al menos una vez por mes, se efectuará una inspección de todo el ámbito del contrato por el responsable municipal junto con la persona encargada de la empresa, para comprobar la efectiva prestación de los servicios objeto del contrato.

Pertsona/enpresa adjudikazio-hartzaileak derrigorrean zerbitzuari atxiriko udal ibilgailuak aseguratuko ditu. Eta, poliza eta urteko ordainagiria Udalari bidali beharko dio.

La persona/empresa adjudicataria estará obligada a asegurar los vehículos municipales adscritos al servicio, remitiendo la póliza y comprobante del abono anual de la misma al Ayuntamiento.

Era berean, ibilgailu horien IATa egin beharko dute.

Asimismo, estarán obligadas a pasar la ITV de estos vehículos.

Ibilgalu horien dokumentazio guztia ere gorde beharko dute, eta Udalak eskatuz gero haren esku jarri beharko dute.

También deberá guardar toda la documentación de estos vehículos, que deberá poner a disposición del Ayuntamiento cuanto sea requerido para ello.

14.- KONTRATUAREN INDARRALDI EPEA

14.- PLAZO DE VIGENCIA DEL CONTRATO

Kontratuak zazpi urteko (7) epea izango du .

La contratación del Servicio de Limpieza Pública se establece por un plazo de zazpi (7) años.

Epe hau zentzuzkoa izango da enpresa esleipedunak egindako inbertsioak berreskuratzeko, espedientean jasota dagoen azterlan ekonomikoaren arabera.

Dicho plazo corresponde al tiempo razonable para que la empresa recupere las inversiones realizadas, de acuerdo con el estudio económico que consta en el expediente.

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Kontratu berria ez da abian jarriko 2027ko urtarrilak 1a aurretik.

Makina eta ibilgailu berriak hornitzeko behar den epea dela eta, zerbitzua ematen hastean, III. ANEXOAN adierazten denez, behin-behineko epe bat ezarri ahal izango da. Epe horretan, bitarteko mekaniko berriak sartuko dira, eta bitarteko erabiliak erabili ahal izango dira. Behin-behineko aldian zerbitzuaren betebeharrak nola beteko dituen adierazi beharko du enpresa esleipendunak

El nuevo contrato no empezará antes del 1 de enero del 2027.

Debido al plazo necesario para el suministro de la nueva maquinaria y vehículos, al inicio de la prestación del servicio, se indica en el ANEXO III, se podrá establecer un periodo provisional, en el que se irán incorporando los nuevos medios mecánicos y durante el que se podrán utilizar medios usados. La empresa adjudicataria deberá de indicar cómo va a cumplir con las obligaciones del servicio en el periodo provisional.

15.- ENPRESA ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAREN BETE BEHARRAK

Kontratistak honako betebehar berezi hauek ditu, Plegu honetan jasotako eta arau osagarriak aplikatzeak ezarritako betebeharrez gain:

a) Lanak kontratuan zehaztutako denboran eta lekuetan egingo ditu, preskripzio teknikoen eta administrazio -klausulen arabera, eta haien interpretaziorako administrazioak kontratistari emandako jarraibideak kontuan hartuta. Era berean, ezin izango du kontratua, osorik edo neurri batean, beste pertsona baten esku utzi administrazioaren berariazko baimenik gabe.

b) Egiten dituen lanen eta emaniko prestazio eta zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzunkizuna izango du, eta baita kontratuaren exekuzioamn hutsegitek eta okerrak gertatzeagatik, metodo ez egokiak erabiltzeagatik edo behar ez bezela jarduteagatik administrazioak edo hirugarren pertsonek izan ditzaketen ondorioen erantzunkizuna ere.

c) Lanak egiterakoan nahiz bere obligazioak betetzerakoan Udalari eta hirugarrenei eragiten dizkien kalte guztiak indemnizatuko ditu.

15.- OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA

Además de las contenidas en este Pliego y de las que resulten de la aplicación de las normas supletorias, son especiales obligaciones del contratista las siguientes:

a) Realizar los trabajos en el tiempo y lugar fijados en el contrato y de conformidad con las prescripciones técnicas y cláusulas administrativas y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista la Administración, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin autorización expresa de la Administración.

b) Responsabilizarse de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o par terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

c) Indemnizar todos los daños que se causen al Ayuntamiento y a terceros como consecuencia de los trabajos, así como los producidos en cumplimiento

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

de sus obligaciones.

d) Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5ko 3/2018 Lege Organikoan xedatzen dena errespetatuko du, kontratu honen xede diren lanak burutzearen ondorioz esleipendunak udalaren titularitateko fitxategietan dauden kutsu poertsonaleko datuak lotu beharra izango balu.

d) Respetar lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos de Personales y garantía de derechos digitales, en el caso de que, a consecuencia de la ejecución de los trabajos objeto del presente contrato, el adjudicatario precise acceder a datos de carácter personal contenidos en ficheros de titularidad municipal.

e) Hilabete bakoitzaren amaieran, egindako hileroko jarduerari eta lan bereziei buruzko txostena bidaltzea, egindako lanei, gorabeherei, ordezkapenei, absentismo-tasari, stock-egoerari, erabilitako materialei eta abarri buruzko informazioa barne.

e) Remitir al final de cada mes informe sobre la actividad mensual desarrollada y el estado de los trabajos especiales, incluyendo información sobre las tareas realizadas, incidentes, sustituciones, tasa de absentismo, situación de stock, materiales empleados, etc.

f) Hiru hilean behin, kontratuaren jarraipena egiteko bilerara joatea Udaleko arduradunekin.

f) Asistir trimestralmente a la reunión de seguimiento del contrato con los responsables del Ayuntamiento.

g) Urte bakoitzaren amaieran, kontratuaren urteko jardunari buruzko memoria bidaltzea. Memoria horretan, hileko txostenetan jasotako informazioa jasoko da, eta zerbitzua hobetzeko proposamenak jasoko dira.

g) Remitir al final de cada año una memoria sobre el desempeño anual del contrato, en la que se integre la información recogida en los informes mensuales y que recoja propuestas de cara a mejorar el servicio.

h) Udalak hornitutako ur-kontagailuak erabili beharko dituzte ur-kontsumoko puntu guztietan.

h) Deberán utilizar contadores de agua suministrados por el ayuntamiento en todos los puntos de consumo de agua.

16.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA

Enpresa esleipendunak derrigorrez bete beharko du indarrean dagoen lan arloko araudia, Gizarte Segurantzarena eta Laneko Osasunarenena, betiere kontratuaren xede diren lanetan.

Era berean, Udalari aurkeztu beharko dio lan arriskuen prebentziorako dokumentazioa, baldintza-agiri hauekin VIII ANEXO gisa batera datorrena.

Prebentzio lanen kontrola zerbitzua gainbegiratzen

16.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORABLES

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo, respecto de los trabajos objeto del contrato.

Asimismo deberá presentar al Ayuntamiento la documentación de prevención de riesgos que se acompaña a estos pliegos como ANEXO IX

El control de la misma se ejecutará por personal

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

duen teknikariak burutuko du, eta zerbitzua ematen hasi baino 5 egun lehenago gutxienez aurkeztu beharko du.

técnico municipal supervisor de servicio y deberá aportarse con una antelación de al menos 5 días a la fecha prevista de la efectiva prestación del servicio.

17. HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERAREN INGURUKO EXEKUZIO BALDINTZAK

Baldintza-agirian ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharrekoak dira.

Errenteriako Udalak baldintza teknikoen agiri honetan, kontratuaren garapenean hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzeko irizpideak txertatu eta zereginak zein hizkuntzatan egingo diren jasoko du erabiltzaileek hizkuntza hauturako duten eskubidea bermatzeko. Hori horrela, zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

a) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

- Mezuak piktograma bidez egingo ditu.
- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).
- Aurreko kasuak ezinezkoak direnean, ele bitan egongo ditu, euskarari lehentasuna emanez, betiere Udalarekin adostuta.

b) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

17. CONDICIONES DE EJECUCIÓN EN RELACIÓN AL USO DE LAS LENGUAS OFICIALES

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

El Ayuntamiento de Errenteria incluirá en el presente pliego los criterios para el cumplimiento del régimen de doble oficialidad lingüística en el desarrollo del contrato e incluirá el idioma en el que se desarrollarán las tareas para garantizar el derecho de las personas usuarias a la opción lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

a) Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.
- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea...)
- Si los casos anteriores no son posibles, se harán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera, previa conformidad del Ayuntamiento.

b) Presentación de documentos a la Administración

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) euskaraz/bi hizkuntza ofizialetan egingo dira.

Los documentos producto de la prestación del servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en los dos idiomas oficiales.

c) Hizkuntza baldintzen jarraipena

c) Seguimiento de los criterios lingüísticos

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan-kasuan).

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

18.- EXEKUZIO BALDINTZA BEREZIAK EMAKUME ETA GIZONEN BERDINTASUN ALORREAN

18.- CONDICIONES ESPECIALES E MATERIA DE IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

Obligazio horiek zehazki araututa daude honako hauetan: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 118. artikuluan; 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; 4/2005 Legearen, otsailaren 18koaren, 20.2. artikuluan; eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. Atalean.

Dichas obligaciones están expresamente reguladas en el artículo 118 del Real Decreto Legislativo 3/2011, el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley orgánica 3/2007, el artículo 20.2. de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

Se incorporan al presente contrato las siguientes condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

- 4/2005 Legean, otsailaren 18koan,
- Cumplir los principios y obligaciones

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerakoan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero,del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

- Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta generorolen eta -identitateen aniztasuna.

- Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales en las dos lenguas oficiales y tanto de forma escrita como oral deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

- 250 langiletik gorako enpresek egiaztatu egin beharko dute emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako plana diseinatu eta benetan aplikatu dutela, 3/2007 Legean, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoan, ezarritakoari jarraiki.

- Las empresas con plantilla superior a 250 personas, deberán acreditar el diseño y aplicación efectiva del Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres.

- Enpresa esleipendunaren plantillarako, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunprintzipioa aplikatuko dela bermatuko da, honako hauekin lotutako politiketan: prestakuntza, langileen hautaketa, sailkapen edo kategoria profesionalak, arreta, mailaz igotzea, soldatak, egonkortasuna edo lanean jarraitzea, ordezkaritza, lansegurtasuna eta -osasuna, eta lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

- Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

Kontratazio berrietan Udalak enpresari hurrengo irizpideak har ditzan gomendatuko dio:

En las nuevas contrataciones, el Ayuntamiento recomendará a la empresa la adopción de los siguientes criterios:

- Kontratuaren prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez % 40 emakume izan behar dute.

- Al menos un 40% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato deberán ser mujeres.

- Entitate edo enpresa adjudikazio-hartzailearen lanpostu kualifikatuen, ardurazkoen edo gerentziazkoen % 40 gutxienez emakumeek

- Al menos un 40% de los puestos de trabajo cualificados, de responsabilidad o gerencia de la entidad o empresa adjudicataria deberán estar

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

bete behar dute.

ocupados por mujeres.

19.- ZERBITZUARI DAGOKION BESTE GAUZAK

19.- OTRAS CUESTIONES RELATIVAS AL SERVICIO

Esleitzearen langilegoari dagokionez, guztiz debekatua dago hondakinen kudeaketarik egitea.

Queda prohibido el rebusco, selección o cualquier otra manipulación de los residuos por parte del personal a cargo del adjudicatario.

Esleitzaileak aurkitutako balorezko gauzak, udal teknikariei aurkeztu beharko zaizkie, ondoren beraienak direla justifikatzen duten herritarrei itzuli ahal izateko.

Los objetos de valor que el personal a cargo del adjudicatario pueda encontrar, deberán ser puestos a disposición de los servicios técnicos municipales para su posterior devolución a quienes acrediten ser sus propietarios.

Ez-behar edota konturatu gabeko objetu pertsonalen nahitaezko erorketa bat gertatzen bada, adibidez giltzak, karterak, erlojuak, bitxiak, edota antzeko dokumentazioa, etb edukiontzien barruan eta jakinik oraindik bertan daudela, esleitzaileak udal teknikarien proposatutako pausoak jarraituz, objetu hauek berreskuratzen saiatuko da.

Cuando por efecto de un descuido o una imprudencia se produzca la caída involuntaria de objetos personales tales como llaves, carteras, relojes, joyas, documentación de diversa índole etc. dentro de los contenedores y hubiera constancia de que aún permanecen en su interior, el adjudicatario prestará toda su colaboración para permitir la recuperación de tales objetos, en la forma en que dicten los servicios técnicos municipales.

20.- ATXIKITZEN DEN DOKUMENTAZIOA

20.- DOCUMENTACIÓN QUE SE ADJUNTA

Pliegu hauetan ondorengo Ernaskinak atxikitzen dira:

Se adjuntan en estos pliego los siguientes Anexos:

ANEXO I: PLANOAK

ANEXO I: PLANOS

Nº1 PLANOA: ERRENTERIA UDALERRIKO IZENDEGIA (E 1:2500)

PLANO Nº1: CALLEJERO DEL MUNICIPIO DE ERRENTERIA (E 1:2500)

Nº2 PLANOA: ESKUZ ERRAZTATZEKO GUNEAK

PLANO Nº2: ZONAS PARA EL BARRIDO MANUAL

Nº3 PLANOA: EDUKIONTZIEN KOKAPENA

PLANO Nº3: UBICACIÓN DE LOS CONTENEDORES

ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5

ANEXO II: UDALAK UTZITAKO BALIABIDEEN ZERRENDA	**ANEXO II:** RELACIÓN DE MEDIOS CEDIDOS POR EL AYUNTAMIENTO
ANEXO III: ZERBITZU BERRIAN ATXIKI BEHARREKO BALIABIDEEN ZERRENDA. GUTXIENGO EZAUGARRI TEKNIKOAK.	**ANEXO III:** RELACIÓN DE MEDIOS MATERIALES A INCORPORAR EN EL NUEVO SERVICIO. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MÍNIMAS
ANEXO IV: KALE GARBIKETA ETA HONDAKINEN BILKETA ETA GARRAIOAREN ZERBITZUKO LAN BEHARREZKOEN MAIZTASUN ZERRENDA.	**ANEXO IV:** LISTADO DE FRECUENCIAS DE LOS TRABAJOS OBLIGATORIOS DEL SERVICIO DE LIMPIEZA VIARIA Y RECOGIDA DE RESIDUOS
ANEXO V: EDUKIONTZIEN KOKAPENAREN ZERRENDA.	**ANEXO V:** LISTADO DE LA UBICACIÓN DE LOS CONTENEDORES.
ANEXO VI: HONDAKINEN BOLUMENAREN ZERRENDA.	**ANEXO VI:** LISTADO DEL VOLUMEN DE RESIDUOS.
ANEXO VII: EKITALDI KULTURALEN ZERRENDA	**ANEXO VII**: LISTADO DE LOS EVENTOS CULTURALES
ANEXO VIII: ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA	**ANEXO VIII:** DOCUMENTACION DE PREVENCION DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA
Errenteria, sinadura datan	En Errenteria, a fecha de firma

HIRI MANTENIMENDUKO ARDURADUNA/ENCARGADO DE MANTENIMIENTO URBANO

Sinatua/Firmado: Uxue Arostegi

EKS | CSV: ESKUa9d36d6c-1570-4598-ab35-a3e6ce8b62d5
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=06710

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2023OZER0026-BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA/DOCUMENTO CONDICIONES TÉCNI(

Sinatzailea 1 / Firmante 1: UXUE AROSTEGUI ARIZTIMUÑO - 44165007Q
Hiri Mantentzeko arduradun orokorra
Data / Fecha: 2026/09/07 22:48:24